schaerer

Coffee comes to life

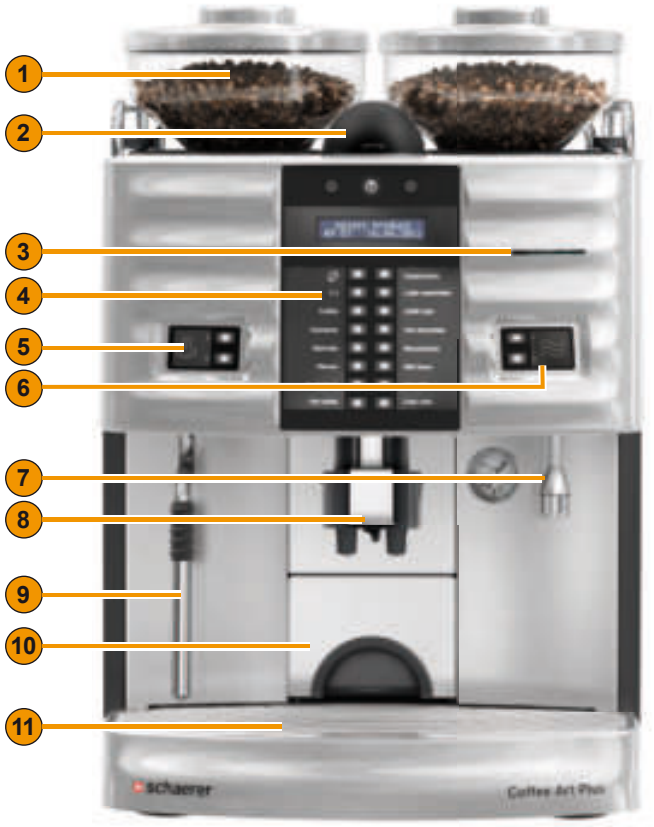
Schaerer Coffee Art
Schaerer Coffee Art Plus

Руководство по эксплуатации

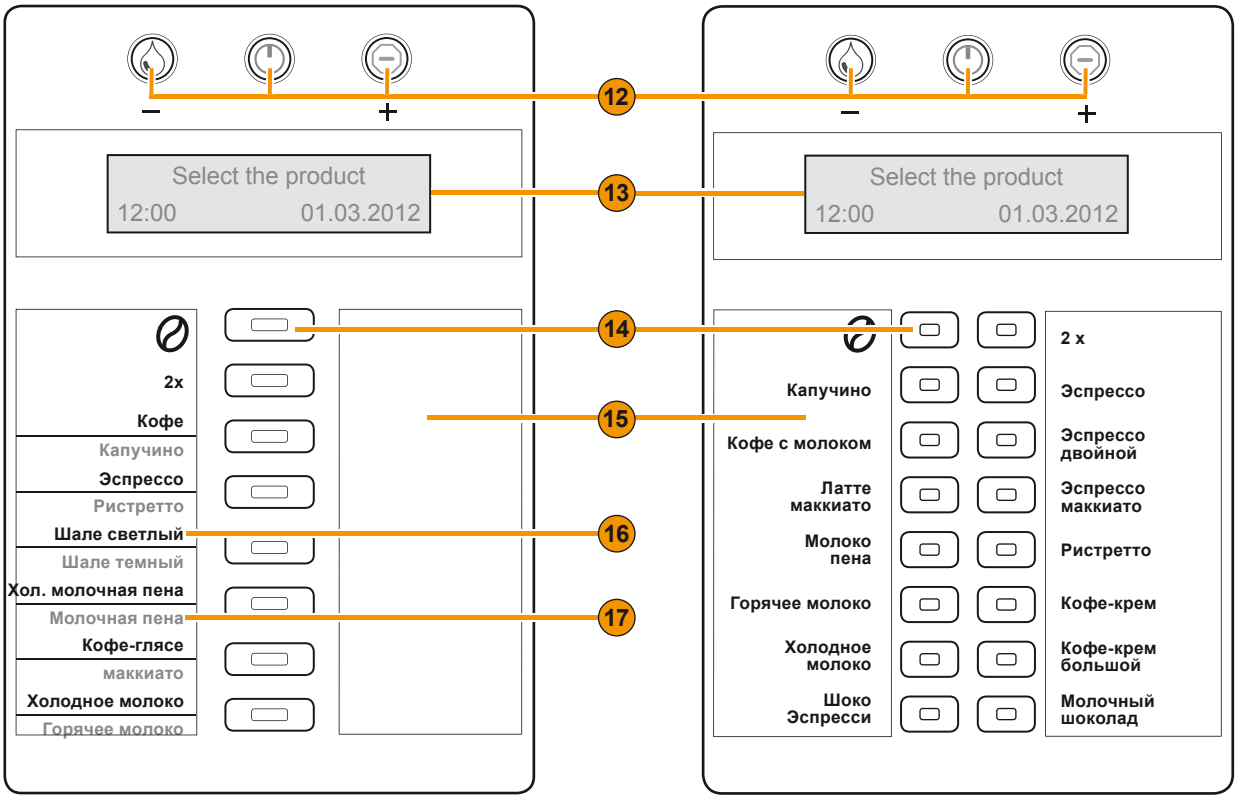
V05 / 05.2012



1	Емкость для кофейных зерен с крышкой
2	Бачок для молотого кофе / очищающие таблетки (программа очистки)
3	Устройство считывания карточек
4	Панель управления (см. ниже)
5	Кнопки пара
6	Кнопки горячей воды
7	Раздаточная головка горячей воды
8	Диспенсер для выдачи напитков
9	Паровой стержень (опция)
10	Контейнер для отходов
11	Каплеуловитель с решеткой
12	• Кнопка Очистка / минус • Кнопка ON / OFF • Кнопка Стоп / плюс
13	Дисплей
14	Программируемые кнопки напитка
15	Подписи к кнопкам
16	Уровень напитка 1
17	Уровень напитка 2



Schaerer Coffee Art Plus



Schaerer AG
Postfach
Allmendweg 8
CH-4528 Zuchwil, Switzerland
info@schaerer.com
www.schaerer.com

Оригинал руководства по эксплуатации
BASCA_SCAplus_RU

N° 022337

Schaerer Coffee Art
Schaerer Coffee Art Plus

Руководство по эксплуатации

V05 / 05.2012

Издатель:
Schaerer AG, почтовый ящик, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Издание:
Версия 05 / 05.2012

Программное обеспечение:
V5.31

Концепция и редакция:
Schaerer AG, почтовый ящик, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

© Авторское право:
Schaerer AG, CH-4528 Zuchwil

Все права сохранены, в том числе на перевод на другие языки. Без письменного разрешения издателя запрещается копирование, тиражирование, распространение и передача данного документа или его частей с помощью электронных систем – в любой форме и с применением любых методов. Все приведенные в настоящем руководстве данные, технические характеристики, изображения и иллюстрации отражают последнее состояние на момент печати. Schaerer AG оставляет за собой право в любое время вносить изменения без дополнительного уведомления. Все изображения, иллюстрации и сообщения на дисплее приводятся в настоящем руководстве в качестве примера! При наличии установленных опций машина может отличаться от изображенных на рисунках машин. При возникновении расхождений между версиями на разных языках для компании Schaerer AG приоритетным является документ на немецком языке (DE).

Введение

Знаки и символы

Безопасность

ОПАСНОСТЬ!
Поражение электрическим током!



ОСТОРОЖНО!
Горячая жидкость!



ОСТОРОЖНО!!
Горячая поверхность!



ОСТОРОЖНО!
Опасность для пользователя и / или оборудования!



ОСТОРОЖНО!
Горячий пар!



ОСТОРОЖНО!
Опасность защемления!



Указания

Перекрестная ссылка



Время



Указания и советы



Окружающая среда

УТИЛИЗАЦИЯ!
Машина должна быть надлежащим образом утилизирована!



Повторное использование



Добро пожаловать

Эта кофемашина принадлежит к последнему поколению кофейных автоматов. В ее конструкции воплощены специализированные знания и многолетний опыт нашей компании.



Это руководство по эксплуатации содержит сведения о кофемашине, ее эксплуатации и очистке. С помощью данного руководства невозможно описать все нюансы, которые могут возникнуть при использовании машины! За разъяснениями по вопросам, недостаточно подробно освещенным в руководстве, обращайтесь в нашу службу по работе с клиентами.

ОСТОРОЖНО!
Опасность для машины!



Перед началом эксплуатации кофеварки Вам следует внимательно прочитать главу „Указания по технике безопасности“. В случае эксплуатации прибора не в соответствии с положениями данного руководства, мы снимаем с себя всякую ответственность за возможные последствия.

Производительность и качество работы кофемашины зависят от правильности ее эксплуатации и техобслуживания. Перед вводом машины в эксплуатацию внимательно прочитайте руководство по эксплуатации. Храните его вблизи машины.

Желаем Вам успехов в использовании новой кофеварки !

Оглавление

Введение 4
- **Знаки и символы** 4
  - Безопасность 4
  - Указания 4
  - Окружающая среда 4
- **Добро пожаловать** 4

описание продукции 7
- **Использование по назначению** 7
- **Виды напитков и производительность** 7
- **Варианты исполнения** 7
  - Schaerer Coffee Art 7
  - Schaerer Coffee Art Plus 7
- **Комплект поставки и принадлежности** 8
- **Опции и дополнительные устройства** 8
  - Устройство для подогрева чашек / Cup & Cool 8

Установка и ввод в эксплуатацию 13
- **Первый ввод в эксплуатацию** 13
- **Условия установки** 13
  - Место установки 13
  - Условия окружающей среды 13
- **Электропитание** 14
  - Условия 14
  - Потребляемая мощность 14

Эксплуатация 16
- **Проверка перед включением** 16
- **Наполнение и подключение** 16
  - Кофейные зерна 16
  - Вода 16
  - Молоко (опция) 16
  - Порошок для автомата (опция) 17
- **Включение** 17
  - Подставное охлаждающее устройство для системы приготовления холодного молока 18
- **Раздача** 18
  - Регулировка высоты раздаточной головки 18
  - Кофейные напитки 19
  - Напитки с молотым кофе 19
  - Горячая вода 19
  - Молочные напитки (опция) 19
  - Пар (опция) 19
- **Опции раздачи** 20
  - Остановка выполняющейся раздачи 20
  - Предварительный выбор продуктов 20
  - Двойные напитки 21
  - Напитки по карте MONEY 21
- **Опорожнение** 21
  - Контейнер для отходов 21
  - Сито в нижней стойке (опция) 21
  - Бак для грязной воды (опция) 21
- **Условия транспортировки** 22
- **Указания на дисплее** 22
- **Выключение** 23
  - Завершение эксплуатации 23
  - Длительный простой (от 1 недели) 23

Очистка 24
- **Чистящие средства** 24
  - Daypure und Weekpure - жидкость для очистки систем подачи молока - очищающие таблетки 24
- **Интервалы очистки** 25
- **Опции очистки** 25
  - Автоматическая промывка 25
  - Горячая промывка 25
  - Промывка шланга для молока (система охлаждения молока, система молока под стойкой) 25
- **Ежедневная очистка** 26
  - Schaerer Coffee Art с модулем Milk Smart 26
  - Schaerer Coffee Art Plus с модулем Milk Smart 28
  - Schaerer Coffee Art Plus с системой охлаждения молока 30
  - Schaerer Coffee Art / Coffee Art Plus, без молока 32
  - Schaerer Coffee Art / Coffe Art Plus, с модулем Smart Clean 34
- **Еженедельная очистка** 37
  - Schaerer Coffee Art / Coffee Art Plus, Норошковоя система 37
  - Schaerer Coffee Art / Coffee Art Plus, с порошковой системой сзади 39
  - Емкость для кофейных зерен 41
- **Дополнительные устройства** 41
  - Устройство подогрева чашек (опция) 41
  - Cup & Cool (опция) 41
  - Оттаивание холодильника 41
- **Требование очистки** 42
- **План очистки HACCP** 42
  - Предписания по очистке 42
  - План очистки 43

Сервисное и техническое обслуживание 44
- **Техобслуживание** 44
- **Внешний водяной фильтр** 44

Программирование 45
- **Вход в уровень программирования** 45
- **Навигация в уровне программирования** 45
- **Обзор уровня программирования** 45
- **Примеры настроек** 45
  - Регулировка числового значения 45
  - Выбор заданного диапазона регулировки 45
- **Считывание показаний счетчика** 46
  - Дневной счетчик 46
  - Счетчик машины 47
  - Сервисный счетчик 48
  - Статистика очистки 49
  - Статистика неисправностей и ошибок 49
- **Кнопки выбора продуктов** 49
  - Напитки без молока (например, эспрессо) 49
  - Напитки с молоком (например, капучино) 50
  - Молоко 50
  - Молочная пена 51
  - Горячий шоколад (опция порошковой системы) 51
  - Моккачино (опция порошковой системы) (например, моккачино) 51
  - Горячая вода 52
  - Пар (опция обычного пара, Powersteam) 52
  - Пар (опция Auto-, Super-, Finesteam) 53
- **Системные настройки** 53
- **Таймер машины** 53

Устранение неисправностей 59
- **Неисправность с сообщением на дисплее** 59
- **Неисправность без сообщения на дисплее** 60

Качество воды 61
- **Характеристики воды** 61

Правила техники безопасности 62
- **Опасность для пользователя** 62
- **Опасности от средств очистки** 63
  - Применение 63
  - Хранение 63
  - Справочная аварийных служб 63
- **Опасность для машины** 63
- **Гигиена** 64

Вода 64
Кофе 64
Молоко 65
Порошок для автоматов 65

Эксплуатация с соблюдением правил охраны окружающей среды 65

Ответственность 66

Обязанности пользователя 66

Гарантийные обязательства и ответственность 66

описание продукции

Использование по назначению

Кофемашина Schaerer Coffee Art / Coffee Art Plus предназначена для раздачи различных кофейных, молочных и/или приготовленных на порошке (топинг и шоколад) напитков в чашки либо кофейники. Кроме того, машина может подавать пар для разогрева молока и/или горячей воды. Устройство предназначено для промышленного и коммерческого применения. Оно может использоваться в магазинах, офисах, предприятиях общественного питания, гостиницах и других подобных заведениях. Кроме того, устройство может использоваться и в домашних условиях. Чистка и уход за устройством должны производиться проинструктированными лицами. Устанавливайте машину в заведениях самообслуживания, только если ее работу сможет контролировать квалифицированный персонал.

Использование машины дополнительно регулируется Общими условиями поставок Schaerer AG и настоящим руководством по эксплуатации. Любое иное или выходящее за указанные рамки использование считается использованием не по назначению. За возникшие при этом повреждения производитель не несет ответственности.

ОСТОРОЖНО! Опасность для машины!

Кофемашину Schaerer Coffee Art Plus запрещено использовать для разогрева или раздачи каких-либо других жидкостей, кроме кофе, горячей воды (для напитков, очистки) или молока (охлажденного, пастеризованного, гомогенизированного, ультрапастеризованного).

Виды напитков и производительность

В зависимости от настроек и модели производительность машины в час составляет:

	Производительность / час		Высшее качество CCC	
Напиток	**SCA**	**SCA Plus**	**SCA**	**SCA Plus**
Эспрессо	180 чашек	280 чашек	175 чашек	200 чашек
Кофе	150 чашек	200 чашек	150 чашек	150 чашек
Капучино	130 чашек	180 чашек	120 чашек	150 чашек
Латте маккиато	120 чашек	160 чашек	110 чашек	140 чашек
Горячее молоко	120 чашек	160 чашек	-	-
Холодное молоко	-	150 чашек	-	-
Горячая вода	12 л	20 л	-	-

Варианты исполнения

Кофеварка Schaerer Coffee Art поставляется в следующих исполнениях:

Schaerer Coffee Art

- Schaerer Coffee Art с модулем Milk Smart & Milk Smart Cooler
- Schaerer Coffee Art с модулем Cup & Cool
- Schaerer Coffee Art с порошковой системой

Schaerer Coffee Art Plus

- Schaerer Coffee Art Plus без молока
- Schaerer Coffee Art Plus с модулем Cup & Cool
- Schaerer Coffee Art Plus с модулем Milk Smart / Milk Smart Cooler
- Schaerer Coffee Art Plus с системой охлаждения молока
- Schaerer Coffee Art Plus с системой подачи молока в нижней стойке
- Schaerer Coffee Art Plus с модулем Centre Milk
- Schaerer Coffee Art Plus с модулем Twin Milk
- Schaerer Coffee Art Plus с порошковой системой

Комплект поставки и принадлежности

Кол-во	Наименование	Арт. номер
Документация		
1	Руководство по эксплуатации	2)
1)	Инструкция по очистке	2)
1)	Дополнительная инструкция для устройства подогрева чашек + Cup & Cool	2)
Чип-карты		
1	Карточка CHEF	063930
1	Карточка SAVE DATA	063933
Принадлежности/принадлежности для очистки		
1	Кисточка	067409
1	Комплект для ежедневной чистки	-
1)	Контейнер для очистки Milk Smart	071726
1)	Контейнер для очистки Milk Smart Cooler (4 литра)	070743
1)	Контейнер для очистки (8 литров) (система охлаждения молока)	061308
1)	Контейнер для очистки Cup & Cool	071735
Принадлежности общего назначения		
1)	Емкость для молока (8 литров) (система охлаждения молока)	070742
1)	Емкость для молока Milk Smart Cooler (4 литра)	069039
1)	Емкость для молока Twin (4 литра / 4 литра) (система охлаждения молока)	070744
1)	Крышка емкости для молока Milk Smart Cooler (4 литра)	069038
1)	Комплект шлангов Cup & Cool и Milk Smart Cooler	069687
1)	Емкость для молока Cup & Cool	33.2388.6000
1)	Крышка емкости для молока и очистки Cup & Cool	33.2388.7000
1	Мерная ложка	067111
1	Плоский уплотнитель	064249
1	Сливной шланг	067862
1)	Кабель питания (соответствует стандартам Швейцарии)	063260
1)	Кабель питания (соответствует стандартам Евросоюза)	063261
1	Рукоятка настройки тонкости помола	061977
1 комплект	насадок для всасывания молока (8 шт.)	071246
1	Трубка 60 см (прозрачная)	061108

1) В зависимости от исполнения машины и комплектации.

2) Артикульный номер в зависимости от языка.

Опции и дополнительные устройства

Устройство для подогрева чашек / Cup & Cool



Кофемашина опционально оснащается устройством для подогрева чашек или Cup & Cool. Это оборудование может устанавливаться дополнительно

Порошковая система



Опционально кофемашина может быть оснащена порошковой системой. Это оборудование не может устанавливаться дополнительно

Дополнительный холодильник

Опционально кофемашина может быть оснащена дополнительным холодильником. Это оборудование может устанавливаться дополнительно



MyFridge



Охлаждающее устройство SCA

Подстоечное и дополнительное охлаждающее устройство для системы приготовления холодного молока

Доступно только для кофемашины Schaerer Coffee Art Plus.



Опционально кофемашина может быть оснащена системой охлаждения молока. Это оборудование не может устанавливаться дополнительно

Подставное охлаждающее устройство для системы приготовления холодного молока

Доступно только для кофемашины Schaerer Coffee Art Plus.



Опционально кофемашина может быть оснащена подставным охлаждающим устройством. Это оборудование не может устанавливаться дополнительно.

Подстоечное охлаждающее устройство для системы приготовления холодного молока

Доступно только для кофемашины Schaerer Coffee Art Plus.



Кофемашина опционально может оборудоваться системой охлаждения молока, расположенной под барной стойкой. Это оборудование не устанавливается дополнительно

Порошковая система задняя



Опционально кофемашина может оснащаться задней порошковой системой (PShi). Это оборудование не может устанавливаться дополнительно.

Технические характеристики

Schaerer Coffee Art

Номинальная мощность[1]	**Паровой бойлер**[2]	**Бойлер для горячей воды**[2]
	2000 Вт / 3000 Вт	2000 Вт / 3000 Вт
Объем воды	**Паровой бойлер**[2]	**Бойлер для горячей воды**[2]
	0,8 л	0,8 л
Рабочая температура допустимая рабочая температура (T max.): минимальная рабочая температура (T min.): Рабочая температура:	**Паровой бойлер**[2] 192°C 10°C 140°C	**Бойлер для горячей воды**[2] 192°C 10°C 95°C
Рабочее избыточное давление Рабочее избыточное давление: допустимое рабочее избыточное давление (p max): Проверочное избыточное давление:	**Паровой бойлер**[2] 2,5 бар 12 бар 24 бар	**Бойлер для горячей воды**[2] 2,5 бар 12 бар 24 бар
Сетевое подключение[1]	*См. раздел „Установка и ввод в эксплуатацию“- „Электропитание“ - „Подключаемая мощность“*	
Емкость для кофейных зерен	по ± 1000 г	
Габаритные размеры Ширина без дополнительного устройства: Ширина с холодильником: Ширина с порошковой системой: Высота, вкл. емкость для кофейных зерен: Глубина:	 420 мм 680 мм 560 мм 640 мм 534 мм	
Собственный вес	± 40 кг	
Уровень постоянного звукового давления (Lpa)	< 70 дБ (A)	

Возможны изменения технических характеристик!

[1] Информацию о специальных комплектациях см. на заводской табличке, указанные в руководстве по эксплуатации значения действуют для базовой комплектации.

[2] В зависимости от исполнения.

Schaerer Coffee Art Plus

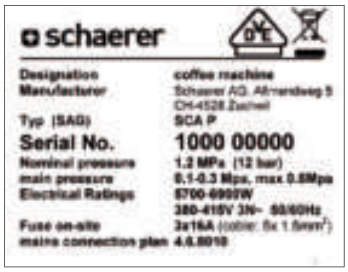
Номинальная мощность[1]	**Паровой бойлер**[2]	**Бойлер для горячей воды**[2]
	3000 Вт / 2 x 3000 Вт	3000 Вт
Объем воды	**Паровой бойлер**[2]	**Бойлер для горячей воды**[2]
	0,8 л / 1 л	0,8 л / 1.2 л
Рабочая температура допустимая рабочая температура (T max.): минимальная рабочая температура (T min.): Рабочая температура:	**Паровой бойлер**[2] 192°C 10°C 140°C	**Бойлер для горячей воды**[2] 192°C 10°C 95°C
Рабочее избыточное давление Рабочее избыточное давление: допустимое рабочее избыточное давление (p max): Проверочное избыточное давление:	**Паровой бойлер**[2] 2,5 бар 12 бар 24 бар	**Бойлер для горячей воды**[2] 2,5 бар 12 бар 24 бар
Сетевое подключение[1]	*См. раздел „Установка и ввод в эксплуатацию“- „Электропитание“ - „Подключаемая мощность“*	
Емкость для кофейных зерен	по ± 1000 г	
Габаритные размеры Ширина без дополнительного устройства: Ширина с холодильником: Ширина с порошковой системой: Высота, вкл. емкость для кофейных зерен: Глубина:	 420 мм 680 мм 560 мм 640 мм 534 мм	
Собственный вес	± 40 кг	
Уровень постоянного звукового давления (Lpa)	< 70 дБ (A)	

Возможны изменения технических характеристик!

[1] Информацию о специальных комплектациях см. на заводской табличке, указанные в руководстве по эксплуатации значения действуют для базовой комплектации.

[2] В зависимости от исполнения.

Заводская табличка



Индивидуальные характеристики машины указаны на заводской табличке. Заводская табличка закреплена на внутренней стенке машины и видна после извлечения контейнера для отходов и крышки. При возникновении неполадок или наступлении гарантийного случая укажите данные заводской таблички в следующем формуляре:

Номер установки.: _____

Тип: Coffee Art_____

Номер серии: _____

Номинальное давление:_____

Характеристики электрооборудования:

_____ В _____ NAC _____ Гц _____ Вт

Предохранитель: _____ A

Разъяснение о соглашениях

Адрес производителя

Производитель	Ответственный за документацию
Schaerer AG Postfach Allmendweg 8 CH-4528 Zuchwil Тел.: +41 (0)32 681 62 00 Факс: +41 (0)32 681 64 04 info@schaerer.com www.schaerer.com	Schaerer AG Ганс-Ульрих Гоштеттлер Postfach Allmendweg 8 CH-4528 Zuchwil

Примененные стандарты

Вышеуказанный производитель заявляет, что эта машина соответствует всем применимым требованиям указанной директивы ЕС. Изменения машины, не согласованные с нами, делают данное заявление недействительным. Были использованы следующие гармонизированные стандарты: Для надлежащего выполнения требований используется система управления качеством SN EN ISO 9001: 2008, сертифицированная компанией Bureau Veritas.

Соответствие стандартам ЕС	
Машинная директива 2006 / 42 / EC	**Директива ЭМС 2004 / 108 / EC**
• EN 60335-1:2002 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14 +A2 • EN 60335-2-75:2004 +A1 +A11 +A2 • EN 62233:2008-04	• EN 55014-1:2006 +A1 • EN 55014-2:1997 +A1 +A2 • EN 61000-3-2:2006 +A1 +A2 • EN 61000-3-3:2008 • EN 61000-6-2:2005 • EN 61000-6-4:2007 +A1

Интернационально (CB) :	
Безопасность	**EMC**
• IEC 60335-1 ред. 4.2:2006 • IEC 60335-2-14 Ред. 5.1:2008 • IEC 60335-2-15 Ред. 5.2:2008 • IEC 60335-2-24:2010 • IEC 60335-2-75 Ред. 2.2:2009 • IEC 62233 Ред.1:2005	• CISPR 14-1 Ред. 5.1: 2009 • CISPR 14-2 Ред. 1.2: 2008 • IEC 61000-3-2 Ред. 3.2: 2009 • IEC 61000-3-2 Ред. 2.1:2001 • IEC 61000-3-3:2008 • IEC 61000-6-2:2005 • IEC 61000-6-4:2006 +A1

Китай (CCC)
Безопасность
• GB4706.1-2005 • GB4706.13-2008 • GB4706.19-2008 • GB4706.30-2008

Установка и ввод в эксплуатацию

Первый ввод в эксплуатацию

Кофеварку подключает и вводит в эксплуатацию аттестованный производителем техник сервисной службы.

ОСТОРОЖНО! Опасность для машины!



- **Если транспортировка кофеварки и/или дополнительных устройств осуществлялась при температурах ниже 10°C, перед подключением кофеварки и/или дополнительных устройств к электросети их необходимо в течение не менее 3 часов выдержать в помещении с комнатной температурой. При несоблюдении этого требования существует опасность короткого замыкания или повреждения электрических компонентов из-за образования в приборах конденсата.**
- **Используйте только новые шланги, входящие в комплект поставки машины (шланг подачи свежей воды/сливной шланг)!**

Условия установки



Необходимые подготовительные и монтажные работы указываются покупателем машины или продавцом в контракте. Работы должны выполняться аттестованными монтерами, с учетом общих и местных действующих предписаний. Сотрудник сервисной службы только подключает машину к смонтированным и подведенным линиям питания. Он не уполномочен выполнять монтажные работы на месте эксплуатации и не несет ответственности за их выполнение!

Место установки

ОСТОРОЖНО! Опасность для машины!



На месте установки должны выполняться следующие условия:

- Запрещается устанавливать кофемашину на горячие поверхности или рядом с духовыми шкафами.
- Запрещается распылять на машину воду и не чистить ее с использованием пароочистителя.
- Устанавливайте машину только там, где ее работу сможет контролировать квалифицированный персонал.
- Поверхность для установки должна быть устойчивой, ровной и достаточно прочной, чтобы не деформироваться под весом кофеварки
- Питающая линия должна быть подведена в точку, расположенную не далее одного метра от места установки в соответствии с монтажными схемами места эксплуатации.
- Обеспечьте наличие свободного пространства для работы с машиной и выполнения техобслуживания:
  - Сверху, для засыпки кофейных зерен
  - Свободное пространство ± 35 см с левой стороны.
  - Расстояние между задней стенкой прибора и стеной не менее 15 см (циркуляция воздуха)
- Соблюдение действующих местных предписаний по оборудованию кухонь.

Условия окружающей среды

ОСТОРОЖНО! Опасность для машины!



Место установки должно отвечать следующим требованиям к климатическим условиям:

- Использование на открытом воздухе запрещается. Оберегайте кофеварку от воздействия различных атмосферных явлений (дождь, снег, мороз и т.д.).
- Температура окружающего воздуха от 10°C до 40°C (50° F – 104° F)
- Относительная влажность воздуха не более 80 %
- Кофеварка предназначена исключительно для использования во внутренних помещениях.
- Оберегайте машину от воздействия мороза. Если кофеварка подверглась воздействию минусовых температур, перед включением свяжитесь с сервисной службой, аттестованной производителем.

Электропитание

Условия

Подключение к электросети должно быть выполнено в соответствии с действующими предписаниями (VDE 0100) и предписаниями страны использования. Исполнение сетевого кабеля — по меньшей мере H05 RN-F. Указанное на типовой табличке напряжение должно соответствовать напряжению сети в месте установки.

ОСТОРОЖНО! Опасность для машины!



- **Фаза должна быть защищена предохранителем в соответствии со значением силы тока, указанным на типовой табличке!**
- **На машине необходимо предусмотреть возможность отключения всех полюсов от сети электропитания.**
- **Запрещается эксплуатация машины с поврежденным сетевым кабелем. Поврежденный сетевой кабель или штекер должен быть заменен квалифицированным техником сервисной службы.**
- **Schaerer AG не рекомендует использовать удлинительный кабель! Если Вы все-таки используете удлинитель (минимальное сечение: 1,5 мм2), соблюдайте данные, указанные производителем кабеля (руководство по эксплуатации) и действующие местные предписания.**
- **Сетевой кабель необходимо размещать так, чтобы о него никто не мог споткнуться. Не протягивайте кабель через углы или острые кромки и не оставляйте его свободно висеть. Не укладывайте кабель на горячие предметы и защищайте его от воздействия масла и агрессивных чистящих средств.**
- **Никогда не поднимайте и не тяните прибор за сетевой кабель. Запрещается вынимать штекер из розетки за сетевой кабель. Запрещается касаться кабеля и штекера мокрыми руками! Запрещается вставлять мокрый штекер в розетку!**

Потребляемая мощность

SCA

Электросе́ть		Предохранитель (устанавливается заказчиком)	Поперечное сечение соединительного провода
1L, N, PE: 220-240V~ 50/60 Hz	2000-2400 W	1x 10 A	3x 1,0 mm²
	3000-3600 W	1x 16 A	3x 1,5 mm²
2L, PE: 200-220V 2~ 50/60 Hz	2000-2200 W	2x 15 A	3x 1,5 mm²
	2600-3200 W	2x 15 A	3x 1,5 mm²
	4700-5800 W	1x 30 A	3x 10 AWG

SCA Plus

Электросе́ть		Предохранитель (устанавливается заказчиком)	Поперечное сечение соединительного провода
1L, N, PE: 220-240V~ 50/60 Hz	2000-2400 W	10A	3x 1 mm²
	3000-3600W	16A	3x 1.5 mm²
	5700-6900W	30A	3x 4 mm²
3L, N, PE: 380-415V 3N~ 50/60 Hz	5700-6900W	3x 16A	5x 1.5 mm²
	8300-10100W	3x 16A	5x 1.5 mm²
2L, PE: 200-220V 2~ 50/60 Hz	4700-5900W	2x 30A	3x 10 AWG
	4700-5900W	2x 25A	3x 2.5 mm²
3L, PE: 200V 3~ 50/60 Hz	7000W	3x 20A	4x 2.5 mm²
3L, PE: 220V 3~ 50/60 Hz	6900-8500W	3x 25A	4x 2.5 mm²

Подача / сток воды

Условия

Подключение к системе водоснабжения должно быть выполнено в соответствии с действующими предписаниями и локальными нормативными актами. При подключении машины к новой линии водоснабжения саму линию и соединительный шланг тщательно промывают, чтобы предотвратить попадание в машину посторонних частиц. При подключении к существующей линии снабжения питьевой водой кофемашину подсоединяют с запорным клапаном. Для подключения шланг высокого давления и резьбовое соединение G 3/8'' соединяют с редукционным клапаном, установленным на главном водяном кране (устанавливается на 0,3 Мпа (3 бар). В случае подключения машины к водосливу входящий в комплект поставки термостойкий сливной шланг подсоединяют к каплеуловителю и сифону. Его надежно закрепляют в точке слива и прокладывают с уклоном (чтобы вода могла стекать).

ОСТОРОЖНО! Опасность для машины!



- **Используйте только новые шланги, входящие в комплект поставки машины (шланг подачи свежей воды/сливной шланг)! Не используйте старые шланги.**
- **Schaerer AG рекомендует установить редукционный клапан на 0,3 Мпа (3 бар).**

Подача воды	Линия для подключения шланга G 3/8'' (внутренняя резьба) с главным краном и фильтром (монтируются заказчиком), температура воды не выше 30 °C.	
Скорость потока	мин. 2 л/мин.	
Давление воды	**Рекомендуется**	**Максимально**
	0,1-0,3 Мпа (1-3 бар)	0,6 Мпа (6 бар)
Температура воды на входе	**Минимально**	**Максимально**
	10□	30°C
Качество воды	Вода должна быть без загрязнений, уровень содержания хлора не должен превышать 100 мг на литр. Не подключать машину к чистой осмотической или другой агрессивной воде. Карбонатная жесткость не должна превышать 4-6° (по немецкой шкале) или 7-10° (по французской шкале), при этом общая жесткость должна всегда превышать карбонатную жесткость. Минимальная карбонатная жесткость составляет 4° (немецкая шкала) или 7° (французская шкала). Значение pH должно составлять 6,5-7 единиц.	
Водосточная линия	Шланг мин. Ø 19 мм, минимальный уклон 2 см/м	

Демонтаж и утилизация



Свяжитесь с сервисной службой, аттестованной производителем.

Эксплуатация

Проверка перед включением

ОСТОРОЖНО! Опасность для машины!



Перед приведением кофемашины в состояние готовности к эксплуатации проверяют следующее:

- Линия подачи свежей воды открыта/шланг сточной воды правильно проложен.
- Емкость(и) для кофейных зерен открыта(ы) (см. ниже), и фиксатор открыт.
- Емкость для кофейных отходов пуста и правильно установлена.
- Кофемашина подключена к сети электропитания.

Наполнение и подключение

Кофейные зерна

ОСТОРОЖНО! Опасность для пользователя!



В емкости запрещается засыпать более 1000 г кофейных зерен. Засыпайте в емкости только обжаренные кофейные зерна! При включенном приборе ни в коем случае не засовывайте руки в емкость/емкости для кофейных зерен.

► Откройте крышку емкости для кофейных зерен.
► Засыпьте кофейные зерна.
► Закройте крышку емкости для кофейных зерен.

Вода

ОСТОРОЖНО! Опасность для машины!



Подключение к водопроводной сети

Убедитесь в том, что основной кран подачи воды открыт. Компоненты машины могут повредиться, если насос будет работать всухую.

Внешний бак для питьевой воды (опция)

► Правильно подключите бак для питьевой воды к машине.
► Ежедневно наполняйте бак свежей питьевой водой.

Внешний бак для грязной воды (опция)

► Правильно подключите бак для грязной воды к машине.
► Ежедневно опорожняйте и основательно промывайте бак для грязной воды.

Молоко (опция)

ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!



Запрещается доливать молоко. Всегда тщательно очищайте емкость перед заполнением!

Cup & Cool, Milk Smart Cooler, система охлаждения молока, система подачи молока под стойкой, Twin Milk, Centre Milk

► Откройте дверцу.
► Извлеките и промойте емкость для молока.
► Налейте свежее, предварительно охлажденное молоко (3 – 5°C).
► Установите емкость для молока в холодильник.
► Закройте дверцу.

Используйте молоко сразу же после открытия упаковки

► Откройте дверцу.
► Удалите пустую молочную упаковку.
► Поставьте свежую, предварительно охлажденную молочную упаковку в холодильник.
► Закройте дверцу.

Порошок для автомата (опция)

ОСТОРОЖНО! Опасность для пользователя!

В емкость для порошка можно добавлять не более 500 г / 1000 г порошка для автоматов. Емкость для порошка разрешается наполнять только порошком для автомата. При включенном приборе ни в коем случае не засовывайте руки в емкость/емкости для порошка.

Шоколадная пудра / молочный порошок:

- ► Откройте крышку емкости для порошка.
- ► Наполните порошком для автомата (макс. 1000 г).
- ► Закройте крышку емкости для порошка.

Емкость Twin-Topping

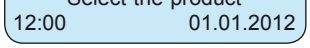
Правая камера предназначена для шоколадной пудры; левая камера - для молочного порошка.

- ► Откройте крышку емкости для порошка.
- ► Наполните порошком для автомата (макс. 500 г для каждой стороны).
- ► Закройте крышку емкости для порошка.

Включение

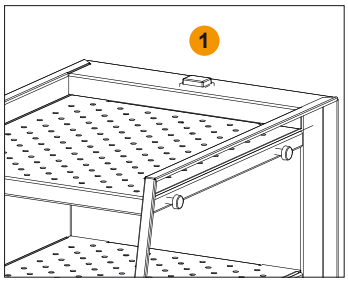
Кофемашина

- ► Включите кофемашину кнопкой [⏻].
  - ☑ В кофемашине начинается процесс нагрева.
  - ☑ Если машина готова к работе, то слева на дисплее появляется сообщение.



Активировано включение / выключение карточкой CHEF:

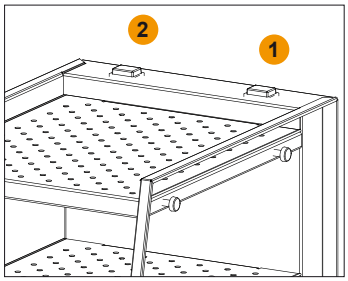
- ► Вставьте карточку CHEF.
  - ☑ Кофемашина включается.
  - ☑ В кофемашине начинается процесс нагрева.



Устройство для подогрева чашек

- ► Включите устройство для подогрева чашек с помощью выключателя 1

Cup & Cool

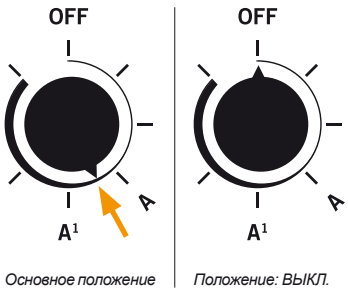


- ► Включите устройство для подогрева чашек с помощью выключателя 1
- ► Включите устройство для охлаждения с помощью выключателя 2



Охлаждающее устройство для системы Milk Smart

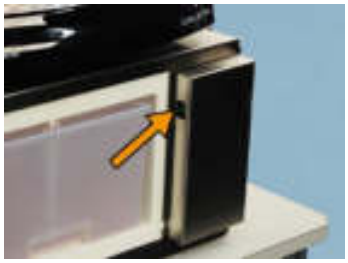
► Установите температурный выключатель на обратной стороне охлаждающего устройства.



Основное положение *Положение: ВЫКЛ.*

Охлаждающее устройство для системы приготовления холодного молока

► Удалите крышку охлаждающего устройства
► Установите температурный выключатель охлаждающего устройства.



Подставное охлаждающее устройство для системы приготовления холодного молока

► Включите охлаждающее устройство
► Закройте дверцы.

Раздача

ОСТОРОЖНО! Горячая жидкость!



Все выдаваемые машиной напитки горячие! Во время выдачи напитков ни в коем случае не протягивайте руки под диспенсер или к самой машине!

Регулировка высоты раздаточной головки

ОСТОРОЖНО! Горячая поверхность!



Отрегулируйте высоту раздаточной головки до раздачи напитка. После раздачи напитка раздаточная головка может быть горячей!

ОСТОРОЖНО! Опасность защемления!



При перемещении диспенсера существует опасность защемления!

► Возьмитесь спереди за диспенсер и установите его в требуемое положение (см. рисунок).



Кофейные напитки

ОСТОРОЖНО!
Горячая жидкость!

- ► Поставьте чашку под точку излива.
- ► Установите диспенсер в правильное положение.
- ► Нажмите требуемую кнопку напитка.
- ► По завершении выдачи напитка уберите чашку.

Напитки с молотым кофе

Бачок для кофейного порошка / очищающих таблеток находится между емкостями для кофейных зерен.

ОСТОРОЖНО!
Опасность для машины!

Ни в коем случае не засыпайте в бачок растворимый кофе. В бачок можно засыпать только молотый кофе. Добавьте в бачок не более двух (2) измерительных ложек без верха молотого кофе.



- ► Поставьте чашку под точку излива.
- ► Установите диспенсер в правильное положение.
- ► Откройте бачок DECAF или нажмите кнопку [**Decaf**].
  - ☑ Доступные напитки показываются на дисплее.
- ► Нажмите требуемую кнопку напитка.
- ► Засыпьте молотый кофе в течение 15 секунд.
- ► Закройте бачок DECAF.
- ► По завершении выдачи напитка уберите чашку.

Горячая вода

ОСТОРОЖНО!
Горячая жидкость!

- ► Поставьте чашку под раздаточную головку горячей воды.
- ► Нажмите кнопку [**Горячая вода**].
- ► По завершении выдачи напитка уберите чашку.

Молочные напитки (опция)

Если в машине установлена система подачи молока, молочные напитки могут раздаваться непосредственно с помощью кнопок напитков.

ОСТОРОЖНО!
Горячая жидкость!

- ► Поставьте чашку под точку излива.
- ► Установите диспенсер в правильное положение.
- ► Нажмите требуемую кнопку напитка.
- ► По завершении выдачи напитка уберите чашку.

Пар (опция)

ОСТОРОЖНО!
Горячая жидкость!

По достижении точки кипения напиток может начать разбрызгиваться! Во время раздачи напитков не доставайте паровую трубу из жидкости!

ОСТОРОЖНО!
Горячий пар!

Обычный пар

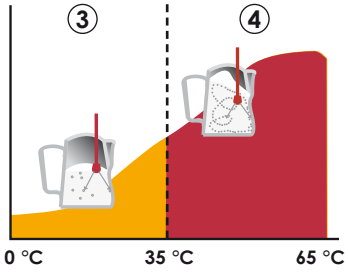
- ► Поставьте чашку / сосуд под трубку выдачи пара.
  - ☑ Наконечник трубки выдачи пара должен быть полностью скрыт под поверхностью молока.
- ► Нажмите кнопку [**Пар**].
- ► После завершения выдачи заберите чашку / сосуд.
- ► Влажной бумажной салфеткой очистите внешние поверхности трубки выдачи пара.
- ► Направьте трубку выдачи пара на каплеуловитель и кратковременно нажмите кнопку [**Пар**].
  - ☑ Из трубки выдачи пара будут удалены остатки молока и напитков.

Powersteam / Autosteam

Доступно только для кофемашины Schaerer Coffee Art Plus.

- ► Поставьте чашку / сосуд под трубку выдачи пара.
  - ☑ Наконечник трубки выдачи пара должен быть полностью скрыт под поверхностью молока.
- ► Нажмите кнопку [**Пар**].
- ► Подачей пара под поверхность молока подмешайте в молоко воздух.
  - ☑ Молоко нагреется с 5 °C до 37 °C).
- ► Подачей пара в нижнюю треть чашки с молоком и вращением по часовой стрелке можно добиться получения плотной молочной пены.
  - ☑ Молоко нагреется с 37 °C до 65 °C).
- ► После завершения выдачи пара заберите чашку / сосуд.
- ► Влажной бумажной салфеткой очистите внешние поверхности трубки выдачи пара.
- ► Направьте трубку выдачи пара на каплеуловитель и кратковременно нажмите кнопку [**Пар**].
  - ☑ Из трубки выдачи пара будут удалены остатки молока и напитков.

Объем молока



Температура молока в °C

Supersteam / Finesteam:

Доступно только для кофемашины Schaerer Coffee Art Plus.



- ► Поставьте чашку / сосуд под раздаточную головку.
  - ☑ Наконечник трубки выдачи пара должен быть полностью скрыт под поверхностью молока.
- ► Нажмите кнопку [**Пар**].
- ► Подождите, пока закончится приготовление пара (запрограммированная температура).
- ► После завершения выдачи пара заберите чашку / сосуд.
- ► Влажной бумажной салфеткой очистите внешние поверхности трубки выдачи пара.
- ► Направьте трубку выдачи пара на каплеуловитель и кратковременно нажмите кнопку [**Пар**].
  - ☑ Из трубки выдачи пара будут удалены остатки молока и напитков.

Опции раздачи

Остановка выполняющейся раздачи

Если напиток выбран по ошибке, текущую раздачу можно остановить.

Остановка выполняющейся раздачи (опция)

- ► Нажмите кнопку [⊖].
  - ☑ Текущая раздача останавливается.

Select the product
Pre-selection 1

Отмените напитки в поле предварительного выбора (опция)

- ► Нажмите кнопку [⊖].
  - ☑ Выбранные ранее напитки будут стерты.
  - ☑ Текущий напиток будет налит до конца.

Предварительный выбор продуктов

При наличии соответствующей конфигурации возможен последовательный выбор нескольких различных напитков. Кофеварка будет выдавать выбранные напитки в заданном порядке.

Двойные напитки

*Если сделаны соответствующие настройки, нажатием кнопки [**2x**] за один раз можно получить два напитка.*

- ► Поставьте чашки под раздаточную головку.
- ► Установите диспенсер в правильное положение.
- ► Нажмите кнопку [**2x**].
- ► Нажмите требуемую кнопку напитка.
- ► Заберите чашки по завершении выдачи напитка.

Напитки по карте MONEY

Если разрешен внутренний расчет, напитки можно приобретать с помощью карты MONEY.

- ► Поставьте чашку под точку излива.
- ► Установите диспенсер в правильное положение.
- ► Вставьте карточку MONEY.
  - ☑ Доступная сумма будет показана на дисплее.
- ► Нажмите требуемую кнопку напитка.
- ► Заберите чашку по завершении выдачи напитка.
- ► Заберите карточку MONEY.

Опорожнение

Контейнер для отходов

Использованный кофе сбрасывается в контейнер для отходов. Выдача напитков блокируется до тех пор, пока не будет вставлен контейнер для отходов.

- ► Установите диспенсер в наивысшее положение.
- ► Извлеките контейнер для отходов.
- ► Опустошите контейнер для отходов и установите его на место.
  - ☑ Машина снова готова к раздаче напитков.

Сито в нижней стойке (опция)

На дисплей не выводятся напоминания о необходимости опорожнения контейнера для отходов. Поэтому проверяйте его самостоятельно через регулярные промежутки времени.

- ► Откройте дверцу стойки.
- ► Достаньте и опустошите контейнер для отходов.
- ► Установите контейнер для отходов обратно.
- ► Закройте дверцу стойки.

Бак для грязной воды (опция)

- ► Достаньте бак для грязной воды.
- ► Вылейте воду из емкости для грязной воды и тщательно промойте емкость чистой водой.
- ► Установите бак для грязной воды обратно.

Условия транспортировки

ОСТОРОЖНО! Опасность для пользователя!



ОСТОРОЖНО! Опасность для машины!



До и во время изменения местоположения необходимо соблюдать следующие моменты:

- **Перед изменением местоположения обязательно отключите подачу воды и электропитание, а также сток грязной воды.**
- **Перед началом движения убедитесь в отсутствии препятствий и/или неровностей пола.**
- **При смене местоположения тележку следует не толкать, а только тянуть (для обеспечения безопасности). Тележку только тянуть! Не за машину!**
- **Тележка не предназначена для транспортировки грузов. Производитель не несет никакой ответственности за повреждения, возникшие из-за использования тележки не по назначению или при несоблюдении указаний в руководстве по эксплуатации.**

Указания на дисплее

Сообщение	Причина	Устранение
Отсутствует контейнер для отходов	• Контейнер для отходов извлечен (программа очистки, опорожнение и пр.). • Неисправность концевого выключателя.	► Вставьте контейнер для отходов. ► Если сообщение не исчезает: свяжитесь с сервисной службой.
Опорожните контейнер для отходов	• Контейнер для отходов заполнен.	► Опорожните контейнер для отходов.
Программа очистки	• Появляется после выдачи запрограммированного количества напитков без очистки машины.	► Выполните ежедневную очистку (см. главу "Очистка").
Отсутствуют зерна в кофемолке слева/справа	• Появляется при отсутствии в емкости зерен или при заклинивании зерен в кофемолке.	► Засыпьте в емкость кофейные зерна (макс. 1000 г. на каждую емкость) и нажмите кнопку подтверждения.
Кофемолка слева/справа заблокирована	• В кофемолке зажат какой-либо предмет (напр., камень).	► Проверить, не засорена ли кофемолка, и при необходимости извлечь оставшиеся зерна с помощью пылесоса.
Нагрев кофе/горячей воды/ пара	• Температура на 10 °C ниже заданной.	► Дождитесь, пока температура достигнет заданного значения. ► Если сообщение не исчезает: свяжитесь с сервисной службой.
Замена фильтра	• Через фильтр прошло запрограммированное количество воды (литров / месяц).	► Свяжитесь с сервисным центром.
Требование сервисного обслуживания	• Достигнуто запрограммированное количество напитков (чашки / месяц). Необходимо выполнить пакет сервисных работ.	► Свяжитесь с сервисным центром.
Бак для питьевой воды пуст	• Бак для питьевой воды пуст. • Неисправен поплавковый выключатель.	► Заполните емкость для питьевой воды и установите под барную стойку. ► Если сообщение не исчезает: свяжитесь с сервисной службой.
Бак для грязной воды полон	• Бак для грязной воды полон. • Неисправен поплавковый выключатель.	► Опустошите емкость для грязной воды и установите под барную стойку. ► Если сообщение не исчезает: свяжитесь с сервисной службой.
Добавьте молотый кофе	• Была нажата кнопка [**Decaf**], чтобы получить напиток без кофеина. • Открыт бачок для таблеток для декофеинирования / очистки.	► Для выдачи декофеинированного напитка насыпьте молотый кофе. ► Закройте бачок для таблеток для декофеинирования / очистки. ► Если сообщение не исчезает: свяжитесь с сервисной службой.

Выключение

Если кофеварка не используется в течение длительного промежутка времени (например, ночью), ее можно перевести в режим ожидания (stand-by). В этом режиме в бойлере не поддерживается требуемая температура, выдача напитков невозможна. Если у машины есть холодильник, то он продолжает охлаждение.

Завершение эксплуатации

По завершении работы действуйте следующим образом:

<< Stand by>>

► Выполните ежедневную очистку (см. главу "Очистка").
► Нажмите кнопку [⏻].
☑ Машина перейдет в режим ожидания „Stand by“.

Бак для питьевой и грязной воды (опция)

► Опустошите и промойте бак для питьевой воды.
► Опустошите и основательно промойте бак для грязной воды.

Система подачи молока (опция)

► Извлеките емкость для молока.
► Опустошите и почистите емкость для молока.

Также см. главу „Очистка“ - „Ежедневная очистка“.

Длительный простой (от 1 недели)

При простое машины в течение недели действуйте следующим образом:

<< Stand by>>

► Выполните ежедневную очистку (см. главу "Очистка").
► Нажмите кнопку [⏻].
☑ Машина перейдет в режим ожидания „Stand by“.

Подключение к водопроводной сети

► Закройте запорный кран линии подачи питьевой воды.

Бак для питьевой и грязной воды (опция)

► Опустошите и промойте бак для питьевой воды.
► Опустошите и основательно промойте бак для грязной воды.

Система подачи молока (опция)

► Извлеките емкость для молока.
► Опустошите и почистите емкость для молока.

ОСТОРОЖНО! Опасность для машины!

При повторном вводе машины в эксплуатацию сначала откройте подачу свежей воды, затем включите кофемашину.

При повторном вводе машины в эксплуатацию сначала выполните ежедневную очистку.

Очистка

Чистящие средства

ОСТОРОЖНО! Опасность для машины!



Для ежедневной и еженедельной очистки использовать только средство для чистки, рекомендуемое компанией Schaerer AG.



Перед применением средства для чистки необходимо внимательно прочесть информацию, указанную на упаковке. При необходимости следует запросить на фирме-поставщике паспорт безопасности.

Daypure und Weekpure - жидкость для очистки систем подачи молока - очищающие таблетки

Комплект для очистки машины и системы подачи молока (прим. на 3 месяца)	
Арт. номер	**075110**
Daypure	
Цель использования	Ежедневная очистка системы подачи молока
Цель очистки	Удаление молочного жира и бактерий в системе подачи молока
Weekpure	
Цель использования	Еженедельная очистка системы подачи молока
Цель очистки	Удаление отложений извести и молочного камня в системе подачи молока и в паровом сопле.
Очищающие таблетки Schaerer	
Цель использования	Ежедневная очистка кофейной системы
Цель очистки	Растворение остатков жира в системе приготовления кофе
Периодичность использования	7 раз в неделю

Комплект для очистки машины с опциями Supersteam или Finesteam и порошковой системой	
Арт. номер	**065106**
Weekpure	
Цель использования	Еженедельная очистка
Цель очистки	Удаление известковых отложений и молочного камня в паровых соплах. Очистка порошковой системы.
Периодичность использования	1 раз в неделю

Очищающие таблетки Schaerer, 100 шт.	
Арт. номер	**065221**
Цель использования	Ежедневная очистка кофейной системы
Цель очистки	Растворение остатков жира в системе приготовления кофе.
Периодичность использования	7 раз в неделю

Интервалы очистки

Ежедневно	Еженедельно	По необходимости	По требованию	Опция	
X					Программа очистки
X					Очистка капучинатора
X	X				Очистка миксера
X					Очистка контейнера для отходов
X					Очистка каплеуловителя
X					Внешняя очистка
X					Очистка камеры заваривания
	X	X			Очистка емкости для кофейных зерен / порошка
X				O	Холодильник
X				O	Бак для питьевой воды (внутренний/наружный)
X				O	Бак для грязной воды
X	X	X		O	Трубка выдачи пара

Опции очистки

Автоматическая промывка

Операция промывки запускается автоматически (запрограммирована).

Горячая промывка

ОСТОРОЖНО!
Горячая жидкость!



► 1 раз кратковременно нажмите кнопку [ ].
☑ Продолжительность промывки ±10 секунд.

Промывка шланга для молока (система охлаждения молока, система молока под стойкой)

ОСТОРОЖНО!
Горячая жидкость!



► 2 раза кратковременно нажмите кнопку [ ].
☑ Начинается промывка шланга для молока (продолжительность см. на дисплее).

Ежедневная очистка

Schaerer Coffee Art с модулем Milk Smart

См. также главу «Правила техники безопасности» и «Очистка» в руководстве по эксплуатации.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!

В зоне выхода напитков, горячей воды и пара существует риск ожога горячим паром. Во время разлива или очистки запрещается подставлять руки под выпускные отверстия.





► Нажмите кнопку ок. 4 сек.
☑ Надпись на дисплее: «cleaning program / empty gr. container».
► течение 5 сек извлеките контейнер для отходов и очистите его.
► Очистите кисточкой камеру завари вания.
► Вставьте контейнер для отходов.

Опция: Порошковая система

☑ Надпись на дисплее: «check if mixer is in place».
► Нажать кнопку .



☑ Надпись на дисплее: «cleaning program / insert tablet».
► Откройте загрузочное отверстие для засыпки молотого кофе.

Опция 1: С системой контроля крышки

► Опустите очищающую таблетку в те чение 15 сек.
► Закройте загрузочное отверстие.

Опция 2: Без системы контроля крышки

► Опустите очищающую таблетку.
► Нажать кнопку .



Опция 1: С паром и включенной промывкой парогенератора

☑ Надпись на дисплее: «cleaning program / hot water rinsing».
► Установите емкость (ок. 1 л) под па ровой трубкой.
► Нажать кнопку .
☑ Выполняется горячая промывка/ очистка (продолжительность см. на дисплее).

Опция 2: Без пара; промывка парогенератора деактивирована

☑ Выполняется очистка (продолжи тельность см. дисплей).



Опция 1: Без подачи молока / система подачи молока отключена

► Далее с этапа 7.

Опция 2: С подачей молока/система подачи молока включена

☑ Дождитесь появления на дисп лее надписи: «cleaning program / cleaning agent».
► Залейте смесь из 100 мл чистящего средства Schaerer и 1000 мл воды в емкость для очистки (B).



Опция 1: Milk Smart

► Вставьте шланги в емкость для очистки (концы шлангов должны ле жать на дне емкости).
► Нажать кнопку .

Опция 2: Milk Smart Cooler/Cup+Cool

► Откройте дверцу.
► Снимите шланг с крышки.
► Очистите емкость для молока (A).
► Монтируйте крышку и шланг на ем кости для очистки (B).
► Поставьте емкость для очистки внутрь.
► Нажать кнопку .
☑ Выполняется очистка (продолжи тельность см. дисплей).

6



☑ Надпись на дисплее: «cleaning program / rinsing water».

► Извлеките емкость для очистки (B), промойте и наполните 1000 мл чистой воды.

Опция 1: Milk Smart

► Повторите этап 5, опцию 1.

☑ Начнется очистка.

Опция 2: Milk Smart Cooler/Cup+Cool

► Установите крышку и шланг на емкость для очистки.

► Поставьте внутрь емкость для очистки.

► Нажать кнопку .

☑ Выполняется очистка (продолжительность см. дисплей).

7



Опция 1: «Автоматическое отключение после очистки» деактивировано

☑ Далее с этапа 8.

Опция 2: «Автоматическое отключение после очистки» активировано

☑ машина автоматически переключится в режим ожидания.

► Ввести машину в эксплуатацию с помощью кнопки .

8



☑ Надпись на дисплее: «remove rinsing water».

► Промойте емкость для очистки.

Опция 1: Milk Smart

► Промойте емкость для очистки.

► Очистите шланги для подачи молока снаружи влажной салфеткой.

► Нажать кнопку .

Опция 2: Milk Smart Cooler

► Промойте емкость для очистки.

► Тщательно протрите крышку и трубку влажной салфеткой.

► Установите шланг и крышку на емкость для молока (A) и вставьте внутрь.

► Нажать кнопку .

9



После покупки молочных продуктов или при отключенной системе молока:

☑ Надпись на дисплее: milk system on / off.

Опция 1: Система молока ВКЛ.

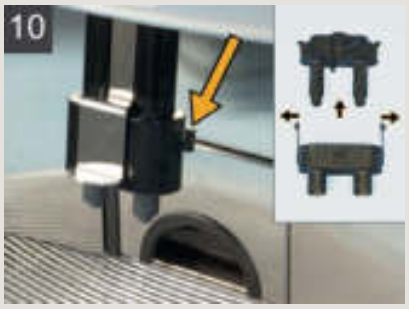
► Нажать кнопку .

Опция 2: Система молока ВЫКЛ.

► Нажать кнопку .

☑ Автоматическая очистка завершена.

10



► Освободите головку формирователя пены из крепления (нажмите кнопку для отпирания сзади справа).

► Отсоедините шланг от головки формирователя пены.

► Разберите головку формирователя пены и промойте ее под теплой проточной водой.

► Щеткой удалите имеющиеся остатки.

► Снова соберите и установите на место головку формирователя пены (фиксация со щелчком).

11



► Снова подсоедините шланг к голо вке формирователя пены (не забудьте пружину).

► Очистите решетку каплеуловителя под теплой проточной водой.

► Очистите каплеуловитель влажной салфеткой.

Опция: Машина с паром

► Ежедневно протирайте паровую трубку влажной чистой салфеткой.

► Кнопку пара ± коротко нажмите 5 раз, чтобы удалить остатки молока.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!

Неправильное обращение с кофейными зернами, водой, молоком, порошком или другими ингредиентами кофе может привести к проблемам со здоровьем!
Соблюдайте требования «Предписаний санитарного надзора (HACCP)»!

См. также главу «Правила техники безопасности» и «Предписания санитарного надзора (HACCP)» в руководстве по эксплуатации.

Schaerer Coffee Art Plus с модулем Milk Smart

См. также главу «Правила техники безопасности» и «Очистка» в руководстве по эксплуатации.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!

В зоне выхода напитков, горячей воды и пара существует риск ожога горячим паром. Во время разлива или очистки запрещается подставлять руки под выпускные отверстия.





► Нажмите кнопку ок. 4 сек.
☑ Надпись на дисплее: «cleaning program / empty gr. container».
► В течение 5 сек извлеките контейнер для отходов и очистите его.
► Очистите кисточкой камеру заваривания.
► Вставьте контейнер для отходов.

Опция: Порошковая система

☑ Надпись на дисплее: «check if mixer is in place».
► Нажать кнопку .
☑ Выполняется очистка (продолжительность см. дисплей).



☑ Надпись на дисплее: «cleaning program / insert tablet».
► Откройте загрузочное отверстие для засыпки молотого кофе.

Опция 1: Без системы контроля крышки

► Опустите очищающую таблетку.
► Нажать кнопку .

Опция 2: С системой контроля крышки

► Опустите очищающую таблетку в течение 15 сек.
► Закройте загрузочное отверстие.



Опция 1: Без подачи молока / система подачи молока отключена

► Далее с этапа 6.

Опция 2: С подачей молока

☑ Надпись на дисплее: «cleaning program / cleaning agent».
► Залейте смесь из 100 мл чистящего средства Schaerer и 1000 мл воды в емкость для очистки.



Опция 1: Milk Smart

► Вставьте шланги в емкость для очистки (концы шлангов должны лежать на дне емкости).
► Нажать кнопку .

Опция 2: MilkSmart Cooler/Cup&Cool

► Откройте дверцу.
► Снимите шланг с крышки.
► Очистите емкость для молока (A).
► Установите крышку и шланг на емкости для очистки.
► Вставьте емкость для очистки (B) внутрь.
► Нажать кнопку .



☑ Надпись на дисплее: «cleaning program / rinsing water».
► Промойте емкость для очистки и залейте в нее 1000 мл свежей воды.

Опция 1: Milk Smart

► Повторите этап 4.
☑ Начнется очистка.

Опция 2: Milk Smart Cooler/Cup&Cool

► Снова монтируйте крышку и шланг на емкости для очистки.
► Поставьте внутрь емкость для очистки.
► Нажать кнопку .
☑ Выполняется очистка (продолжительность см. дисплей).

6



Опция 1: без пара; или с отключенной промывкой парогенератора

► Далее с этапа 7.

Опция 2: С паром и включенной промывкой парогенератора

☑ Надпись на дисплее: «cleaning program / hot water rinsing».

► Поставьте емкость (вместимость ок. 1 л) под паровую трубку.

► Нажать кнопку ⊖.

☑ Выполняется промывка/очистка (продолжительность см. на дисплее).

7



Опция 1: «Автоматическое отключение после очистки» деактивировано

☑ Далее с этапа 8.

Опция 2: «Автоматическое отключение после очистки» активировано

☑ машина автоматически переключится в режим ожидания.

► Ввести машину в эксплуатацию с помощью кнопки ⏻.

8



☑ Надпись на дисплее: «remove rinsing water».

► Промойте емкость для очистки.

Опция 1: Milk Smart

► Очистите шланги для подачи молока снаружи влажной салфеткой.

► Нажать кнопку 💧.

Опция 2: Milk Smart Cooler

► Тщательно протрите крышку и трубку влажной салфеткой.

► Установите шланг и крышку на емкость для молока.

► Поставьте внутрь емкость для молока.

► Нажать кнопку 💧.

9



После покупки молочных продуктов или при отключенной системе молока:

☑ Надпись на дисплее: milk system on / off.

Опция 1: Система молока ВКЛ.

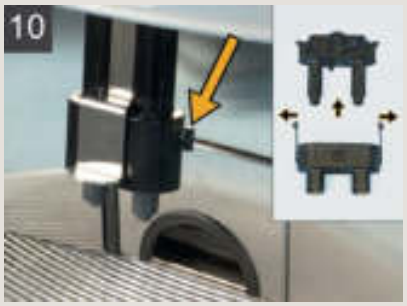
► Нажать кнопку 💧.

Опция 2: Система молока ВЫКЛ.

► Нажать кнопку ⊖.

☑ Автоматическая очистка завершена.

10



► Освободите головку формирователя пены из крепления (нажмите кнопку для отпирания справа).

► Отсоедините шланг от головки формирователя пены.

► Разберите головку формирователя пены и промойте ее под теплой проточной водой.

► Щеткой удалите имеющиеся остатки.

► Снова соберите и установите на место головку формирователя пены (фиксация со щелчком).

11



► Снова подсоедините шланг к головке формирователя пены (не забудьте пружину).

► Очистите решетку каплеуловителя под теплой проточной водой.

► Очистите каплеуловитель влажной салфеткой.

Опция: Машина с паром

► Ежедневно протирайте паровую трубку влажной чистой салфеткой.

► Кнопку пара ± коротко нажмите 5 раз, чтобы удалить остатки молока.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!

Неправильное обращение с кофейными зернами, водой, молоком, порошком или другими ингредиентами кофе может привести к проблемам со здоровьем!
Соблюдайте требования «Предписаний санитарного надзора (HACCP)»!

См. также главу «Правила техники безопасности» и «Предписания санитарного надзора (HACCP)» в руководстве по эксплуатации.

Schaerer Coffee Art Plus с системой охлаждения молока

См. также главу «Правила техники безопасности» и «Очистка» в руководстве по эксплуатации.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!

В зоне выхода напитков, горячей воды и пара существует риск ожога горячим паром. Во время разлива или очистки запрещается подставлять руки под выпускные отверстия.





► Нажмите кнопку ок. 4 сек.
☑ Надпись на дисплее: «cleaning program / empty gr. container».
► В течение 5 сек извлеките контейнер для отходов и очистите его.
► Очистите кисточкой камеру заваривания.
► Вставьте контейнер для отходов.

Опция: Порошковая система

☑ Надпись на дисплее: «check if mixer is in place».
► Нажать кнопку .
► Залить в емкость моющее средство Schaerer. Дозировка для:



☑ Надпись на дисплее: «cleaning program / insert tablet».
► Откройте загрузочное отверстие для засыпки молотого кофе.

Опция 1: С системой контроля крышки

► Опустите очищающую таблетку в течение 15 сек.

Опция 2: Без системы контроля крышки

► Опустите очищающую таблетку.
► Нажать кнопку .
► Закройте загрузочное отверстие.



Опция 1: Без пара; без промывки парогенератора

► Далее с этапа 4.

Опция 2: С паром; с промывкой парогенератора

☑ Надпись на дисплее: «cleaning program / hot water rinsing».
► Поставьте емкость (вместимость ок. 1 л) под паровую трубку.
► Нажать кнопку .
☑ Выполняется горячая промывка.



Опция 1: Система подачи молока отключена

☑ Начинается очистка (продолжительность см. на дисплее).
► Далее с этапа 6.

Опция 2: Система подачи молока включена

☑ Надпись на дисплее: «cleaning program / cleaning agent».
► Откройте дверцу холодильника.
► Извлеките емкость для молока.



- Простая емкость для моющего средства: 100 мл
- Емкость для моющего средства с двумя камерами: 100 мл на каждую камеру.
- Простая емкость для моющего средства для Centre Milk: 200 мл

► Поставьте емкость для очистки внутрь (1).
► Вставьте шланг/шланги в емкость (2).
► Нажать кнопку .
☑ Выполняется очистка (продолжительность см. дисплей).



Опция 1: «Автоматическое отключение после очистки» деактивировано

☑ Далее с этапа 7.

Опция 2: «Автоматическое отключение после очистки» активировано

☑ машина автоматически переключается в режим ожидания.

► Ввести машину в эксплуатацию с помощью кнопки ⏻.



☑ Надпись на дисплее: «remove cleaning agent» (только при очистке молока).

► Извлеките емкость для очистки и промойте ее.

► Очистите шланг снаружи влажной салфеткой.

► Нажать кнопку 💧.

После покупки молочных продуктов или при отключенной системе молока:

☑ Надпись на дисплее: milk system on / off.

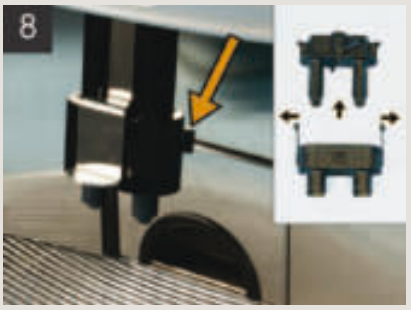
Опция 1: Система молока ВКЛ.

► Нажать кнопку 💧.

Опция 2: Система молока ВЫКЛ.

► Нажать кнопку ⊖.

☑ Автоматическая очистка завершена.



► Освободите головку формирователя пены из крепления (нажмите кнопку для отпирания сзади справа).

► Отсоедините шланг от головки формирователя пены.

► Разберите головку формирователя пены и промойте ее под теплой проточной водой.

► Щеткой удалите имеющиеся остатки.

► Снова соберите и установите на место головку формирователя пены (фиксация со щелчком).

► Снова подсоедините шланг к головке формирователя пены (не забудьте пружину).



Опция: Машина с паром

► Ежедневно протирайте паровую трубку влажной чистой салфеткой.

► ± коротко нажмите 5 раз, чтобы удалить остатки молока.



► Очистите решетку каплеуловителя под теплой проточной водой.

► Очистите каплеуловитель влажной салфеткой.

► Очистите внешние поверхности машины влажной салфеткой.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!

Неправильное обращение с кофейными зернами, водой, молоком, порошком или другими ингредиентами кофе может привести к проблемам со здоровьем!
Соблюдайте требования «Предписаний санитарного надзора (HACCP)»!

См. также главу «Правила техники безопасности» и «Предписания санитарного надзора (HACCP)» в руководстве по эксплуатации.

Schaerer Coffee Art / Coffee Art Plus, без молока

См. также главу «Правила техники безопасности» и «Очистка» в руководстве по эксплуатации.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!

В зоне выхода напитков, горячей воды и пара существует риск ожога горячим паром. Во время разлива или очистки запрещается подставлять руки под выпускные отверстия.

1



► Нажмите кнопку ок. 4 сек.
☑ Надпись на дисплее: «cleaning program / empty gr. container».
► В течение 5 секунд извлеките контейнер для отходов и очистите его.
► Очистите кисточкой камеру заваривания.
► Вставьте контейнер для отходов.

Опция: Порошковая система

☑ Надпись на дисплее: «check if mixer is in place».
► Нажать кнопку .

2



☑ Надпись на дисплее: «cleaning program / insert tablet».
► Откройте загрузочное отверстие для засыпки молотого кофе.

Опция 1: Без системы контроля крышки

► Опустите очищающую таблетку.
► Нажать кнопку .

Опция 2: С системой контроля крышки

► Опустите очищающую таблетку в течение 15 сек.
► Закройте загрузочное отверстие.

3



Опция 1: Без пара; промывка парогенератора деактивирована

► Далее с этапа 4.

Опция 2: С паром и включенной промывкой парогенератора

☑ Надпись на дисплее: «cleaning program / hot water rinsing».
► Поставьте емкость (вместимость ок. 1 л) под паровую трубку.
► Нажать кнопку .

4



☑ Выполняется промывка/ очистка.

Продолжительность см. на дисплее.

☑ Надпись на дисплее: «select product».
► Освободите головку формирователя пены из крепления (нажмите рычаг сзади справа).
► Отсоедините шланг от головки формирователя пены.

5



► Разберите головку формирователя пены и промойте ее под теплой проточной водой.
► Щеткой удалите имеющиеся остатки.
► Снова соберите и установите на место головку формирователя пены (фиксация со щелчком).
► Снова подсоедините шланг к головке формирователя пены (не забудьте пружину).

6



Опция 1: Без пара

► Далее с этапа 7.

Опция 2: С паром

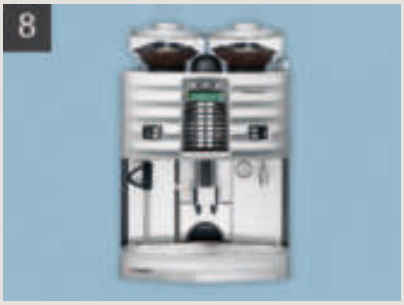
► Кнопку пара ± коротко нажмите 5 раз, чтобы удалить остатки молока..
► Протрите паровую трубку чистой влажной салфеткой.

7



► Очистите решетку каплеуловителя под теплой проточной водой.
► Очистите каплеуловитель влажной салфеткой.
► Установите решетку каплеуловителя на место.

8



► Очистите внешние поверхности машины влажной салфеткой.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!

Неправильное обращение с кофейными зернами, водой, молоком, порошком или другими ингредиентами кофе может привести к проблемам со здоровьем!
Соблюдайте требования «Предписаний санитарного надзора (HACCP)»!

См. также главу «Правила техники безопасности» и «Предписания санитарного надзора (HACCP)» в руководстве по эксплуатации.

Schaerer Coffee Art / Coffe Art Plus, с модулем Smart Clean

См. также главу «Правила техники безопасности» и «Очистка» в руководстве по эксплуатации.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!

В зоне выхода напитков, горячей воды и пара существует риск ожога горячим паром. Во время разлива или очистки запрещается подставлять руки под выпускные отверстия.

1



► Нажмите кнопку ок. 4 сек.
☑ Надпись на дисплее: «cleaning program / empty gr. container».
► В течение 5 секунд извлеките контейнер для отходов и очистите его.
► Очистите кисточкой камеру заваривания.
► Вставьте контейнер для отходов.
☑ Надпись на дисплее: «cleaning program / insert tablet».

2



► Откройте загрузочное отверстие для засыпки молотого кофе.

Опция 1: Без системы контроля крышки
► Опустите очищающую таблетку.
► Закройте загрузочное отверстие.
► Нажать кнопку .

Опция 2: С системой контроля крышки
► Опустите очищающую таблетку в течение 15 сек.
► Закройте загрузочное отверстие.

3



Опция 1: Без подачи молока / система подачи молока отключена
► Далее с этапа 6.

Опция 2: С подачей молока
☑ Надпись на дисплее: «cleaning program / cleaning agent».
► Добавить в емкость для очистки смесь из чистящего средства 100 мл Schaerer.

4



Опция 1: Milk Smart
► Вставьте шланги в емкость для очистки.

Концы шлангов должны лежать на дне емкости.

► Нажать кнопку .

Опция 2: Milk Smart Cooler / Cup & Cool
► Откройте дверцу.
► Снимите шланг с крышки.
► Очистите емкость для молока (A).
► Установите крышку на емкость для очистки (B).
► Подсоедините шланг к крышке.

5



► Поставьте емкость для очистки внутрь.
► Дверцу оставьте открытой.
► Нажать кнопку .

6



Опция 1: без пара; или с отключенной промывкой парогенератора
☑ Выполняется очистка / промывка

Продолжительность см. на дисплее

► Далее с этапа 7.

Опция 2: С паром и включенной промывкой парогенератора
☑ Надпись на дисплее: «cleaning program / hot water rinsing».
► Поставьте емкость (вместимость ок. 1 л) под паровую трубку.
► Нажать кнопку .
☑ Выполняется горячая промывка.

Продолжительность см. на дисплее



Надпись на дисплее: «remove rinsing water».

► Извлеките емкость для очистки и промойте ее.

Опция 1: Milk Smart

► Очистите шланги для молока снаружи влажной салфеткой (1).

Опция 2: Milk Smart Cooler

► Тщательно протрите крышку и трубку влажной салфеткой.
► Установите шланг и крышку на емкость для молока.
► Поставьте внутрь емкость для молока.
► Нажать кнопку .



После покупки молочных продуктов или при отключенной системе молока:

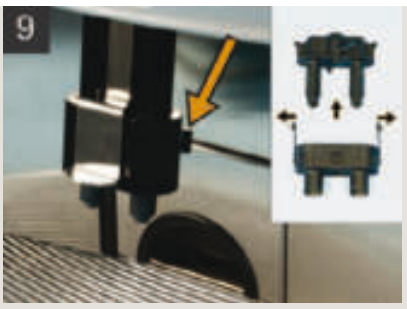
☑ Надпись на дисплее: milk system on / off.

Опция 1: Система молока ВКЛ.

► Нажать кнопку .

Опция 2: Система молока ВЫКЛ.

► Нажать кнопку .
☑ Автоматическая очистка завершена.
► Освободите головку формирователя пены из крепления (нажмите кнопку для отпирания сзади справа).
► Отсоедините шланг от головки формирователя пены.



► Разберите головку формирователя пены и промойте ее под теплой проточной водой.
► Щеткой удалите имеющиеся остатки.
► Снова соберите и установите на место головку формирователя пены (фиксация со щелчком).
► Снова подсоедините шланг к головке формирователя пены (не забудьте пружину).



Опция 1: Машина без пара

► Далее с этапа 11.

Опция 2: Машина с паром

► Ежедневно протирайте паровую трубку влажной чистой салфеткой.
► Кнопку пара ± коротко нажмите 5 раз, чтобы удалить остатки молока.



► Очистите решетку каплеуловителя под теплой проточной водой.
► Очистите каплеуловитель влажной салфеткой.
► Установите решетку каплеуловителя на место.
► Очистите внешние поверхности машины влажной салфеткой.



Опция: При программировании «Режим ожидания после очистки»

☑ После автоматической очистки машина автоматически переключается в режим ожидания.

При повторном пуске:

☑ Надпись на дисплее: «remove rinsing water».
► После этого выполнить очистку вручную начиная с этапа 7.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!

Неправильное обращение с кофейными зернами, водой, молоком, порошком или другими ингредиентами кофе может привести к проблемам со здоровьем!
Соблюдайте требования «Предписаний санитарного надзора (HACCP)»!

См. также главу «Правила техники безопасности» и «Предписания санитарного надзора (HACCP)» в руководстве по эксплуатации.

Дополнительное охлаждающее устройство

ОСТОРОЖНО! Опасность для машины!



Запрещается использовать абразивные чистящие средства!

- ► Откройте дверцу и достаньте емкость для молока.
- ► Залейте в емкость 100 мл средства очистки Schaerer и 1000 мл воды.
- ► Почистите холодильник изнутри моющим раствором.
- ► Промойте чистой водой.
- ► Вытрите насухо мягкой салфеткой.
- ► Установите емкость для молока на место.
- ► Закройте дверцу.

Емкость для молока

ОСТОРОЖНО! Опасность для машины!



Запрещается использовать абразивные чистящие средства!

- ► Откройте дверцу и достаньте емкость для молока.
- ► Залейте в емкость 100 мл средства очистки Schaerer и 1000 мл воды.
- ► При помощи приготовленного чистящего раствора очистите емкость для молока.
- ► Промойте чистой водой.
- ► Вытрите насухо мягкой салфеткой.
- ► Установите емкость для молока на место.
- ► Закройте дверцу.

Бак для питьевой и грязной воды (опция)

Внешний бак для питьевой воды

- ► Ежедневно тщательно промывайте бак для питьевой воды.



После промывки бак можно наполнять свежей водой только на следующий день.

Бак для грязной воды

- ► Ежедневно опорожняйте и основательно промывайте бак для грязной воды.

Еженедельная очистка

Schaerer Coffee Art / Coffee Art Plus, Порошковая система

См. также главу «Правила техники безопасности» и «Очистка» в руководстве по эксплуатации.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!

В зоне выхода напитков, горячей воды и пара существует риск ожога горячим паром. Во время разлива или очистки запрещается подставлять руки под выпускные отверстия.

Очистка порошковой системы



- ► Нажатием кнопки переключите машину в режим ожидания.
- ► Освободите головку формирователя пены из крепления (кнопка деблокировки сзади справа)
- ► Отсоедините шланги от головки формирователя пены.
- ► Разберите головку формирователя пены и промойте ее под теплой проточной водой.
- ► Щеткой удалите имеющиеся остатки.



- ► Кожух сдвинуть наверх и отсоединить.
- ► Отсоединить шланг подачи напитков от емкости миксера.



- ► Поверните рычаг под емкостью миксера против часовой стрелки.
- ► Извлеките миксер по направлению вперед.
- ► Отсоедините шланг подачи напитков от машины.



- ► Разберите миксер на 2 части (см. рисунок).
- ► Промойте детали и шланг подачи напитков теплой проточной водой.

Монтируйте детали только после того, как они высохнут!



- ► Снова соберите миксер, выполнив действия в обратном порядке. Снова установите шланги (не забудьте про пружину!).
- ► Снова установите поддон под миксером.
- ► Снова установите кожух.



Только для машин с системой подачи молока.

- ► Выполните этапы 1 - 11 ежедневной очистки с чистящим средством для еженедельной очистки Schaerer.

Опция 1: Дозировка для SCA

- ► Залейте 100 мл чистящего средства Schaerer и 1000 мл воды в емкость для очистки.

Опция 2: Дозировка для SCAplus

- ► 100 мл чистящего средства Schaerer. Вода добавляется машиной автоматически.

Очистка порошковой системы по мере необходимости

1



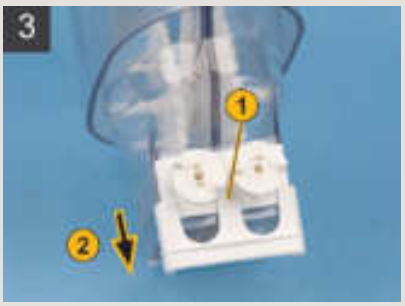
- ► Откройте фиксатор.
- ► Извлеките емкость для порошка.
- ► Высыпьте остатки порошка.

2



- ► Извлеките воронку над миксером и промойте ее.
- ► Щеткой удалите имеющиеся остатки.
- ► Снова установите воронку.

3



- ► Приподнимите посередине кожух (1) и сдвиньте его по направлению вниз (2).

4



- ► Извлеките шнеки.
- ► Промойте емкость для порошка и все детали под проточной водой.

Монтируйте детали только после того, как они высохнут!

- ► Смонтируйте шнеки, выполнив действия в обратном порядке
- ► Вставьте шнеки в емкость для порошка.
- ► Снова установите кожух.
- ► Установите емкость для порошка на место.
- ► Закройте фиксатор.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!

Неправильное обращение с кофейными зернами, водой, молоком, порошком или другими ингредиентами кофе может привести к проблемам со здоровьем!
Соблюдайте требования «Предписаний санитарного надзора (HACCP)»!

См. также главу «Правила техники безопасности» и «Предписания санитарного надзора (HACCP)» в руководстве по эксплуатации.

Schaerer Coffee Art / Coffee Art Plus, с порошковой системой сзади

См. также главу «Правила техники безопасности» и «Очистка» в руководстве по эксплуатации.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!

В зоне выхода напитков, горячей воды и пара существует риск ожога горячим паром. Во время разлива или очистки запрещается подставлять руки под выпускные отверстия.

1



- ► Переключить машину в состояние готовности при помощи кнопки с символом ⏻.
- ► Освободите головку формирователя пены из крепления (нажмите рычаг).
- ► Отсоедините шланги от головки формирователя пены.
- ► Разберите головку формирователя пены и промойте ее под теплой проточной водой.
- ► Щеткой удалите имеющиеся остатки.

2



- ► Снова соберите и установите на место головку формирователя пены (фиксация со щелчком).
- ► Снова подсоедините шланг к головке формирователя пены (не забудьте пружину).
- ► Откройте дверцу порошковой системы.
- ► Отсоедините шланг от миксера.

3



- ► Поверните рычаг под емкостью миксера против часовой стрелки.
- ► Извлеките миксер по направлению вперед.

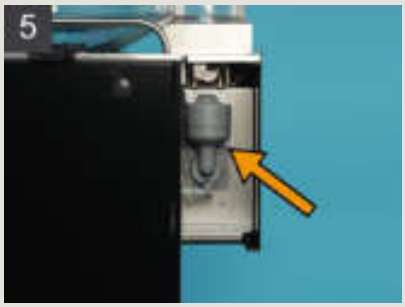
4



- ► Разберите миксер на 2 части.
- ► Промойте детали под теплой проточной водой.

Монтируйте детали только после того, как они высохнут.

5



- ► Снова монтируйте миксер в обратной последовательности.
- ► Поверните рычаг под емкостью миксера по часовой стрелке. Снова присоедините шланг.
- ► Закройте дверцу.

6



Только для машин с системой подачи молока.

- ► Выполните этапы 1 - 11 ежедневной очистки с чистящим средством для еженедельной очистки Schaerer.

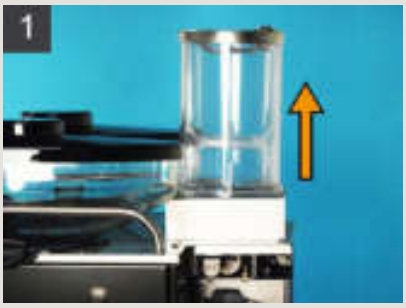
Опция 1: Дозировка для SCA

- ► Залейте 100 мл чистящего средства Schaerer и 1000 мл воды в емкость для очистки.

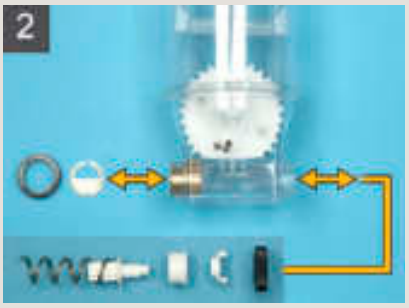
Опция 2: Дозировка для SCAplus

- ► 100 мл чистящего средства Schaerer. Вода добавляется машиной автоматически.

Очистка по мере необходимости



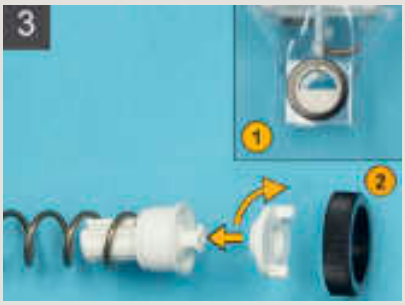
- ► Откройте фиксатор.
- ► Извлеките емкость для порошка.
- ► Удалите оставшийся порошок.



- ► Отсоедините шнек от емкости для порошка.
- ► Промойте емкость для порошка и все детали под проточной водой.

Монтируйте детали только после того, как они высохнут!

- ► Монтируйте шнеки на емкости для порошка в обратной последовательности.



- ► Монтируйте сторону выхода емкости для порошка согласно этапу 1, повернув отверстие в металлическом диске вверх.
- ► Монтируйте привод шнека согласно этапу 2.
- ► Поверните привод и зафиксируйте его.



- ► Снова монтируйте емкость для порошка на креплении в наклонном положении, при этом привод должен находиться впереди.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!

Неправильное обращение с кофейными зернами, водой, молоком, порошком или другими ингредиентами кофе может привести к проблемам со здоровьем!
Соблюдайте требования «Предписаний санитарного надзора (HACCP)»!

См. также главу «Правила техники безопасности» и «Предписания санитарного надзора (HACCP)» в руководстве по эксплуатации.

Емкость для кофейных зерен

ОСТОРОЖНО! Опасность для машины!

Запрещается использовать абразивные чистящие средства!

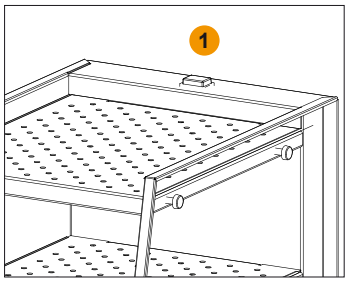
- ► С помощью пылесоса удалите из емкостей оставшиеся кофейные зерна.
- ► Откройте запорную задвижку емкостей для кофе.
- ► Извлеките емкость для кофейных зерен.
- ► Прополоскайте емкость для кофейных зерен под теплой, проточной водой (при необходимости используйте мыло) и выполните ее очистку с помощью сухого бумажного полотенца. Щеткой удалите имеющиеся остатки.
- ► Установите емкость для кофейных зерен на место и зафиксируйте.

Дополнительные устройства

Устройство подогрева чашек (опция)

ОСТОРОЖНО! Опасность для машины!

Запрещается использовать абразивные чистящие средства!



- ► Включите устройство для подогрева чашек с помощью выключателя 1.
  - ☑ Подождите, пока устройство подогрева чашек остынет.
- ► Еженедельно или по мере необходимости протирайте область чашек влажной тканью.

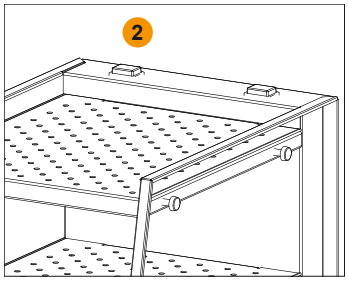
Cup & Cool (опция)

См. раздел „Очистка дополнительного охлаждающего устройства и емкости для молока“, страница 47.

Оттаивание холодильника

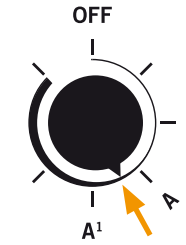
ОСТОРОЖНО! Опасность для машины!

Еженедельно или в случае, если слой льда превышает 3 мм, нужно проводить оттаивание холодильника. Никогда не удаляйте слой льда при помощи заостренных или острых предметов. Это может повредить внутренние стенки холодильника.

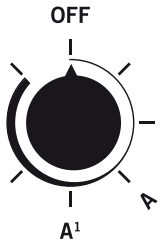


Cup & Cool

- ► Выключите охлаждающее устройство с помощью кнопки включения/выключения 2.
- ► Дверцу оставьте открытой.
- ► Вытрите талую воду мягкой салфеткой.
- ► Закройте дверцу перед включением.



Основное положение



Положение: ВЫКЛ.

Охлаждающее устройство для системы приготовления холодного молока

- ► Снимите обшивку холодильника.
- ► Установите температурный включатель холодильника в положение „OFF“.
  - ☑ Подождите не менее 4 минут, пока холодильник снова не включится.
  - ☑ Внимание: запомните исходное положение выключателя (при необходимости пометьте).
- ► Откройте дверцу.
- ► Вытрите талую воду мягкой салфеткой.
- ► Закройте дверцу перед включением.
- ► Установите температурный выключатель холодильника обратно в исходное положение.
- ► Установите обшивку холодильника.



Охлаждающее устройство для системы Milk Smart

► Установите температурный выключатель на обратной стороне охлаждающего устройства в положение „OFF“.

☑ Подождите не менее 4 минут, пока холодильник снова не включится.

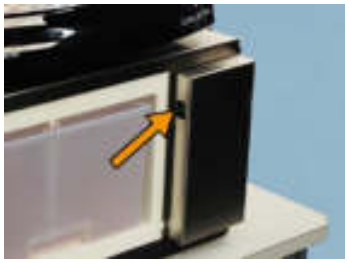
☑ Внимание: запомните исходное положение выключателя (при необходимости пометьте).

► Откройте дверцу.

► Вытрите талую воду мягкой салфеткой.

► Закройте дверцу перед включением.

► Установите температурный выключатель холодильника обратно в исходное положение.



Подставное охлаждающее устройство

► Выключите охлаждающее устройство.

► Мягкой салфеткой вытрите с внутренней поверхности талую воду.

► Включите охлаждающее устройство.

► Закройте дверцы.

Требование очистки

Если активирован процесс очистки, машина автоматически заблокируется по наступлении установленного времени очистки.

План очистки HACCP

Предписания по очистке

При надлежащем выполнении установки, техобслуживания, ухода и очистки кофемашины Schaerer отвечают требованиям HACCP.

ОСТОРОЖНО! Опасность для пользователя!

При ненадлежащем выполнении ухода и очистки кофемашины раздача молочных напитков может осуществляться с нарушением гигиены продуктов питания.

Соблюдайте следующие правила:

- Во время очистки используйте защитные перчатки.
- Хорошо мойте руки до и после очистки.
- Ежедневно чистите машину после использования.
- Никогда не добавляйте средства очистки в емкость для молока.
- Ни в коем случае не добавляйте средства очистки в емкость для питьевой воды (внутреннюю/внешнюю).
- Запрещается смешивать чистящие средства!
- Храните средства очистки отдельно от кофе, молока и порошка для эксплуатации в автоматическом режиме.
- Не используйте абразивные средства, щетки или металлические инструменты для очистки!
- После очистки не прикасайтесь к деталям, которые соприкасаются с напитками.
- Соблюдайте указания по дозировке и безопасности на средствах очистки.
- Ежедневную и еженедельную очистку выполняйте в соответствии с указаниями руководства по эксплуатации и согласно планам очистки.

Для удобства отслеживания необходимых и уже выполненных процедур очистки придерживайтесь плана очистки, указанного в этой главе.

План очистки

Год: _____

☐ **январь** ☐ **февраль** ☐ **март** ☐ **апрель** ☐ **май** ☐ **июнь**
☐ **июль** ☐ **август** ☐ **сентябрь** ☐ **октябрь** ☐ **ноябрь** ☐ **декабрь**

Дата	**Очистка (-и) выполнена (-ы) (время и подпись):**					Подпись
	Выполнять ежедневно!			**Выполнять еженедельно!**		
	Ежедневные очистки машины	Емкость для молока (опция)	Очистка охлаждающего устройства (опция)	Еженедельные очистки машины	Размораживание охлаждающего устройства (опция)	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

Сервисное и техническое обслуживание

Техобслуживание

Техобслуживание машины должно выполняться уполномоченным сотрудником / партнером сервисного центра в следующие промежутки:

Schaerer Coffee Art:

- Через 40000 операций выдачи продукта.

Schaerer Coffee Art Plus:

- Через 55000 операций выдачи продукта.

Другие, общие интервалы техобслуживания:

- Предохранительные клапаны – раз в 12 месяцев.
- Нагреватели (парогенератор, проточный нагреватель) каждые 72 месяца.

ВНИМАНИЕ!
Потеря гарантии!



При несоблюдении этих интервалов техобслуживания заводская гарантия от компании Schaerer AG теряет свою силу!

Внешний водяной фильтр



Водяной фильтр должен быть заменен по достижении запрограммированного объема (в литрах) силами сотрудника / партнера сервисного центра.

Программирование

Вход в уровень программирования



Для входа в уровень программирования действует следующим образом:

► Вставьте карточку CHEF в считывающее устройство.

☑ На дисплее появится уровень программирования.

Навигация в уровне программирования

= ⊕ и = ⊖ Переход вперед и назад в меню / настройка параметров

⏻ Вход в меню, подтверждение или переход дальше по меню

GT Кнопка напитка

Обзор уровня программирования

Доступны следующие меню:

- Считывание показаний счетчика
- Кнопки выбора продуктов
- Системные настройки
- Таймер машины

Примеры настроек

Регулировка числового значения

water volume **40 ml**	► Нажмите кнопку [⏻] для перехода в область настройки
water volume **<** **30 ml** **>**	► Нажмите кнопки ⊕ / ⊖ для настройки значения
water volume **40 ml**	► Нажмите кнопку [⏻] для подтверждения

Выбор заданного диапазона регулировки

timer on **yes**	► Нажмите кнопку [⏻] для перехода в область настройки
timer on **<** **no** **>**	► Нажмите кнопки ⊕ / ⊖ для настройки опций
timer on **no**	► Нажмите кнопку [⏻] для подтверждения

Считывание показаний счетчика

Дневной счетчик

Параметр	Описание параметров	Диапазон настройки		Указания
		Диапазон	Стандарт	
all products XXX	Отображается количество всех приготовленных порций	-	-	-
coffee products XXX	Отображается количество порций кофе	-	-	-
cappuccino /milk coffee XXX	Отображается количество порций капучино и кофе с молоком	-	-	-
milk/milk foam XXX	Отображается количество порций молока и пены	-	-	-
decaffeinated XXX	Отображается количество порций кофе без кофеина (DECAF)	-	-	-
double products (2x) XXX	Отображается количество двойных порций	-	-	-
hot water XXX	Отображается количество порций горячей воды	-	-	-
steam products XXX	Отображается количество порций пара	-	-	-
Hot chocolate XXX	Отображаются сведения о покупках горячего шоколада	-	-	*Появляется только в том случае, если машина оборудована порошковой системой!*
Moccaccino XXX	Отображается количество приобретенных порций моккачино	-	-	*Появляется только в том случае, если машина оборудована порошковой системой!*
Steam cup warmer XXX	Отображается количество активаций устройства парового подогрева чашек	-	-	-
products (buttons) XXX	Отображаются порции выбранной кнопки	-	-	-
credit counter XXX	Показывается статистика кредитов	-	-	-
token counter XXX	Показывается статистика жетонов	-	-	-
clear daily counters execute with „ON“	Обнуление счетчика: - Нажмите кнопку [⏻]. Обнуление счетчика не требуется: - Нажмите кнопку [⊖].	-	-	*Операцию обнуления отменить невозможно!*

Счетчик машины

Машинный счетчик обнулить невозможно.

Параметр	Описание параметров	Диапазон настройки		Указания
		Диапазон	Стандарт	
all products XXX	Отображается количество всех приготовленных порций	-	-	-
coffee products XXX	Отображается количество порций кофе	-	-	-
cappuccino /milk coffee XXX	Отображается количество порций капучино и кофе с молоком	-	-	-
milk/milk foam XXX	Отображается количество порций молока и пены	-	-	-
decaffeinated XXX	Отображается количество порций кофе без кофеина (DECAF)	-	-	-
double products (2x) XXX	Отображается количество двойных порций	-	-	-
hot water XXX	Отображается количество порций горячей воды	-	-	-
steam products XXX	Отображается количество порций пара	-	-	-
Hot chocolate XXX	Отображаются сведения о покупках горячего шоколада	-	-	*Появляется только в том случае, если машина оборудована порошковой системой!*
Moccaccino XXX	Отображается количество приобретенных порций моккачино	-	-	*Появляется только в том случае, если машина оборудована порошковой системой!*
Cup warmer XXX	Отображается количество активаций устройства парового подогрева чашек	-	-	-
amount of cleanings XXX	Отображается количество выполненных очисток	-	-	-
amount of rinses XXX	Отображается количество выбранных промывок	-	-	-
amount of milk clean XXX	Отображается количество выполненных очисток системы подачи молока	-	-	-
Brew cycles XXX	Отображается количество ходов заварочного поршня	-	-	-
grind time (total) XXX.X г.	Отображается количество кофе (смолотое обеими мельницами).	-	-	-
runtime w-pump [h] XX.X	Отображается время работы водяного насоса в часах	-	-	-
water volume XX litres.	Отображается количество воды	-	-	-

Сервисный счетчик



Сервисный счетчик обнулить невозможно.

Параметр	Описание параметров	Диапазон настройки		Указания
		Диапазон	Стандарт	
brew cycles brewer XXX	Отображаются все ходы заварочного поршня	-	-	-
brew cycles motor XXX	Отображается количество ходов двигателя заварочного поршня	-	-	-
time gr. motor l [h]] X.XX	Отображение времени работы левой кофемолки.	-	-	-
time gr. motor r [h] X.XX	Отображение времени работы правой кофемолки.	-	-	-
airpump running time X.XX	Отображается время работы воздушного насоса	-	-	-
relay coffee XXXX	Отображаются все срабатывания реле кофемашины	-	-	-
relay HW 1 XXXX	Отображаются сведения о всех включениях реле 1 горячей воды	-	-	-
relay HW 2 XXXX	Отображаются сведения о всех включениях реле 2 горячей воды	-	-	-
relay steam 1 XXXX	Отображаются сведения о всех включениях реле 1 пара	-	-	-
relay steam 2 XXXX	Отображаются сведения о всех включениях реле 2 пара	-	-	-
grind quantity G-right XXX.X г.	Отображается количество кофе, смолотого правой кофемолкой	-	-	-
grind qty G-left XXX.X г.	Отображается количество кофе, смолотого левой кофемолкой	-	-	-
runtime w-pump [h] XXX	Отображается время работы водяного насоса в часах	-	-	-
last filter change 01.11.2011	Отображается дата последней замены фильтра	-	-	-
last service 02.01.2012	Отображается дата последнего сервисного обслуживания	-	-	-

Статистика очистки

Статистику очистки невозможно удалить!

Параметр	Описание параметров	Диапазон настройки		Указания
		Диапазон	Стандарт	
Cleaning X/X > 01.10.2011 15:07 <	Отображаются все выполненные очистки машины.	-	-	-

Статистика неисправностей и ошибок

Статистику неисправностей невозможно удалить!

Параметр	Описание параметров	Диапазон настройки		Указания
		Диапазон	Стандарт	
Heating hot water > 01.10.2011 18:07 <	Отображаются все зарегистрированные ошибки машины (вкл. дату и время).	-	-	-

Кнопки выбора продуктов

Напитки без молока (например, эспрессо)

Параметр	Описание параметров	Диапазон настройки		Указания
		Диапазон	Стандарт	
Select the product > Press button <	Нажать нужную кнопку напитка	-	-	-
grind quantity **9,0 г**	Количество кофейного порошка	4,0 – 16,0 г	9,0 г	*(макс.: 14,0 г.; в зависимости от степени помола).*
water volume **40 мл**	Количество воды для кофе	10 – 600 мл	Эспрессо: 40 мл Кофе: 60 мл	-
Bypass water **0.0 s**	Количество обводной воды	0,0 – 30,0 сек	0,0 сек	*Появляется только в том случае, если машина оборудована ускорителем кипячения.*
2 x grind quantity **14,0 г**	Количество кофейного порошка	4,0 – 16,0 г	14,0 г	*(макс.: 14,0 г.; в зависимости от степени помола). Появляется только в том случае, если в меню запрограммирован вариант раздачи „Двойная порция“.*

Напитки с молоком (например, капучино)

Параметр	Описание параметров	Диапазон настройки		Указания
		Диапазон	Стандарт	
Select the product > Press button <	Нажать нужную кнопку напитка	-	-	-
Cold milk time **0.0 s**	Продолжительность приготовления холодного молока	0,0 – 40,0 сек	0,0 сек	*Доступно только для варианта Coffee Art Plus с системой приготовления холодного молока или с системой подачи молока под стойкой.*
hot milk time **0.0 s**	Продолжительность приготовления горячего молока	0,0 – 40,0 сек	0,0 сек	*Доступно только для машин с системой подачи молока.*
foam time **10.0 s**	Продолжительность приготовления молочной пены	0,0 – 40,0 сек	10,0 сек	*Доступно только для машин с системой подачи молока.*
grind quantity **9,0 г**	Количество кофейного порошка	4,0 – 16,0 г.	9,0 г	*(макс.: 14,0 г.; в зависимости от степени помола).*
water volume **40 мл**	Количество воды для кофе	10 – 600 мл	40 мл	-
Bypass water **0.0 s**	Продолжительность приготовления обходной воды	0,0 – 30,0 сек	0,0 сек	*Появляется только в том случае, если машина оборудована ускорителем кипячения.*
2 x grind quantity **14,0 г**	Количество кофейного порошка	4,0 – 16,0 г	14,0 г	*(макс.: 14,0 г.; в зависимости от степени помола). Появляется только в том случае, если в меню запрограммирован вариант раздачи „Двойная порция“.*

Молоко

Параметр	Описание параметров	Диапазон настройки		Указания
		Диапазон	Стандарт	
Select the product > Press button <	Нажать нужную кнопку напитка	-	-	-
Cold milk time **0.0 s**	Продолжительность приготовления холодного молока	0,0 – 40,0 сек	-	*Доступно только для варианта Coffee Art Plus с системой приготовления холодного молока или с системой подачи молока под стойкой.*
hot milk time **15.0 s**	Продолжительность приготовления горячего молока	0,0 – 40,0 сек	15,0 сек	-

Молочная пена

Параметр	Описание параметров	Диапазон настройки		Указания
		Диапазон	Стандарт	
Select the product > Press button <	Нажать нужную кнопку напитка	-	-	-
foam time **10.0 s**	Продолжительность приготовления молочной пены	0,0 – 40,0 сек	10,0 сек	-

Горячий шоколад (опция порошковой системы)

Параметр	Описание параметров	Диапазон настройки		Указания
		Диапазон	Стандарт	
Select the product > Press button <	Нажать нужную кнопку напитка	-	-	-
Choco quantity **100 мл**	Количество воды для шоколада	40 – 999 мл	100 мл	-
flush water quantity **20 мл**	Количество воды для промывки	40 – 999 мл	20 мл	-
powder ratio **50 %**	Количество порошка	50 – 100%	50%	-
Cold milk time **0.0 s**	Продолжительность приготовления холодного молока	0,0 – 40,0 сек	0,0 сек	*Доступно только для варианта Coffee Art Plus с системой приготовления холодного молока или с системой подачи молока под стойкой.*
hot milk time **0.0 s**	Продолжительность приготовления горячего молока	0,0 – 40,0 сек	0,0 сек	*Доступно только для машин с системой подачи молока.*
foam time **0.0 s**	Продолжительность приготовления молочной пены	0,0 – 40,0 сек	0,0 сек	*Доступно только для машин с системой подачи молока.*

Моккачино (опция порошковой системы) (например, моккачино)

Параметр	Описание параметров	Диапазон настройки		Указания
		Диапазон	Стандарт	
Select the product > Press button <	Нажать нужную кнопку напитка	-	-	-
Cold milk time **4.0 s**	Продолжительность приготовления холодного молока	0,0 – 40,0 сек	4,0 сек	*Доступно только для варианта Coffee Art Plus с системой приготовления холодного молока или с системой подачи молока под стойкой.*
hot milk time **0.0 s**	Продолжительность приготовления горячего молока	0,0 – 40,0 сек	0,0 сек	-

Параметр	Описание параметров	Диапазон настройки		Указания
		Диапазон	Стандарт	
foam time **8.0 s**	Продолжительность приготовления молочной пены	0,0 – 40,0 сек	8,0 сек	*Доступно только для машин с системой подачи молока.*
Choco quantity **100 мл**	Количество воды для шоколада	40 – 999 мл	100 мл	-
flush water quantity **20 мл**	Количество воды для промывки	40 – 999 мл	20 мл	-
powder ratio **50%**	Количество порошка	50 – 100%	50%	-
grind quantity **9,0 г**	Количество молотого кофе (макс.: 14,0 г; зависит от степени помола)	4,0 – 16,0 г	9,0 г	-
water volume **40 мл**	Количество воды для кофе	10 – 600 мл	40 мл	-
Bypass water **0.0 s**	Продолжительность приготовления обходной воды	0,0 – 30,0 сек	0,0 сек	*Появляется только в том случае, если машина оборудована ускорителем кипячения.*

Горячая вода

Параметр	Описание параметров	Диапазон настройки		Указания
		Диапазон	Стандарт	
Select the product > Press button <	Нажать нужную кнопку напитка	-	-	-
water volume **15.0 s**	Продолжительность приготовления горячей воды	0,0 – 99,9 сек	15,0 сек	-

Пар (опция обычного пара, Powersteam)

Параметр	Описание параметров	Диапазон настройки		Указания
		Диапазон	Стандарт	
Select the product > Press button <	Нажать нужную кнопку напитка	-	-	-
Dosing time **30.0 s**	Продолжительность приготовления пара	0,0 – 99,9 сек	30 сек	-

Пар (опция Auto-, Super-, Finesteam)

Параметр	Описание параметров	Диапазон настройки		Указания
		Диапазон	Стандарт	
Select the product > Press button <	Нажать нужную кнопку напитка	-	-	-
Dosing time **30.0 s**	Продолжительность приготовления пара	0,0 – 99,9 сек	30,0 сек	-

Системные настройки

Параметр	Описание параметров	Диапазон настройки		Указания
		Диапазон	Стандарт	
Language **English**	Выбор языка дисплея	Немецкий / Английский / Французский / Польский / Испанский / Японский / Датский	-	-
24h time format **yes**	Выбор формата времени	Да / нет	Да	-
Set clock 12:00	Установка времени	-	-	-
Date settings 01.01.2012	Настройка даты	-	-	-
daylight-saving time **no**	Выбрать автоматический перевод времени	Европа (ЕС) Северная Америка / нет	Нет	-

Таймер машины

Параметр	Описание параметров	Диапазон настройки		Указания
		Диапазон	Стандарт	
Machine timer > Monday <	Выберите день, который нужно установить	Понедельник – Воскресенье	-	-
timer on **yes**	Разрешить или запретить автоматическое включение.	Да / нет	-	-
timer on at > 00:00 <	Установите желаемое время включения	-	-	*Внимание: появляется только в том случае, если автоматическое включение установлено на "да"!*
timer off **yes**	Разрешить или запретить автоматическое выключение.	Да / нет	-	-
timer off at > 00:00 <	Установите желаемое время выключения	-	-	*Внимание: появляется только в том случае, если„Автоматическое выключение“ установлено на „да“!*

Программирование – функции „Режим

Вход в уровень программирования

► Нажмите кнопку [⏻].
☑ Машина перейдет в режим ожидания „Stand by“.

► GT Нажимайте в течение ~ 4 секунд
☑ На дисплее появится уровень программирования.

Навигация в уровне программирования

⊖ = ⊕ и 💧 = ⊖ Переход вперед и назад в меню / настройка параметров

⏻ Вход в меню, подтверждение или переход дальше по меню

GT Кнопка напитка

Обзор уровня программирования

Доступны следующие меню:

- Время кипячения напитка
- Статистика очистки
- Настройка часов
- Настройка даты
- Статистика неисправностей и ошибок
- Версия программного обеспечения
- Номер машины и оборудования
- Индикация времени кипячения

Время кипячения напитка

Параметр	Описание параметров	Диапазон настройки		Указания
		Диапазон	Стандарт	
brew time / product < Select products >	Нажать нужную кнопку напитка	-	-	-
Brew time: 08.1 s < prod. count 00010 >	Отображается время кипячения напитков	-	-	-

Статистика очистки

Параметр	Описание параметров	Диапазон настройки		Указания
		Диапазон	Стандарт	
Cleaning statistics 9/11 01.11.2011 19:30	-	-	-	*См. главу „Считывание показаний счетчика“- „Статистика очистки“*

Настройка часов

Параметр	Описание параметров	Диапазон настройки		Указания
		Диапазон	Стандарт	
Set clock < **09:30** >	Установить текущее время	-	-	*См. „Примеры настроек“ - „Установка числового значения“.*

Настройка даты

Параметр	Описание параметров	Диапазон настройки		Указания
		Диапазон	Стандарт	
Date settings < 01.01.**2012** >	Установить текущую дату	-	-	*См. „Примеры настроек“ - „Установка числового значения“.*

Статистика неисправностей и ошибок

Параметр	Описание параметров	Диапазон настройки		Указания
		Диапазон	Стандарт	
Brewing unit timeout <31.10.2011 14:47>	-	-	-	*См. главу „Считывание показателей счетчика: статистика ошибок“*

Версия программного обеспечения

Параметр	Описание параметров	Диапазон настройки		Указания
		Диапазон	Стандарт	
coffee art 5:xxx	Показывается версия программного обеспечения машины	-	-	-

Номер машины и оборудования

Параметр	Описание параметров	Диапазон настройки		Указания
		Диапазон	Стандарт	
Mach. 0.00.000‘000 Install. 2	Отображаются номера машины и оборудования	-	-	-

Параметр	Описание параметров	Диапазон настройки		Указания
		Диапазон	Стандарт	
Displaying brewing time < No/Yes >	Настройте, будет ли показываться на дисплее время кипячения напитка.	Да/Нет	Нет	См. „Примеры настроек“- “Выбор заданного диапазона настройки“

Программирование – карта PROGRAMM

Функция расчетов с помощью карточки Money должна быть разблокирована и запрограммирована квалифицированным техником сервисной службы!

Навигация в уровне программирования

= и = Переход вперед и назад в меню / настройка параметров

Вход в меню, подтверждение или переход дальше по меню

GT Кнопка напитка

Обзор уровня программирования

Доступны следующие меню:

- Цены на напитки
- Сумма пополнения карточки MONEY
- Сброс суммы карточки MONEY
- Отображение оборота
- Выключение системы расчетов

Цены на напитки

Повторите эту операцию для всех остальных напитков.

Параметр	Описание параметров	Диапазон настройки		Указания
		Диапазон	Стандарт	
Select the product Press the button	Нажать нужную кнопку напитка	-	-	-
Article number **0**	Определите артикульный номер выбранного продукта	-	-	-
Art. no. decaffeinated **0**	Определите артикульный номер для двойных порций DECAF выбранного напитка	-	-	*Только для CCI / CSI!*
Art.-no. 2 x **0**	Определите артикульный номер для двойной порции выбранного напитка	-	-	*Только для CCI / CSI!*
Art.no. 2 x/cof. **0**	Определите артикульный номер для двойных порций DECAF выбранного напитка	-	-	*Только для CCI / CSI!*
Token **0.00**	Настройка количества жетонов, необходимых для получения выбранного продукта	-	-	*Только если "EMP Kanal 6 Jeton" запрограммирован на "да".*
Price **0.00**	Определение стоимости выбранного напитка	-	-	*Только для устройства проверки монет!* *Эта сумма списывается со вставленной карточки MONEY.*

Сумма пополнения карточки MONEY

Параметр	Описание параметров	Диапазон настройки		Указания
		Диапазон	Стандарт	
remove card	Извлеките карточку PROGRAM	-	-	-
insert MONEY card PROGRAM card to quit	Вставьте карточку MONEY A или MONEY B	-	-	-
Loading MONEY amount < XXX.XX >	Установить и загрузить сумму	-	-	-
Card inserted / remove **credit: XXX**	При появлении на дисплее сообщения "**Заберите карточку**" выньте карточку MONEY.	-	-	-
insert MONEY card PROGRAM card to quit	Повторите описанную выше последовательность операций для следующей карточки MONEY. Завершите работу карточкой PROGRAM.	-	-	-

Удаление суммы карточки MONEY

Параметр	Описание параметров	Диапазон настройки		Указания
		Диапазон	Стандарт	
remove card	Извлеките карточку PROGRAM	-	-	-
insert MONEY card PROGRAM card to quit	Вставьте карточку MONEY A или MONEY B	-	-	*Сумма, имеющаяся на карточке MONEY, будет удалена.*
card erased **remove**	При появлении на дисплее сообщения "**Карточка удалена**" выньте карточку MONEY.	-	-	-
insert MONEY card PROGRAM card to quit	Повторите описанную выше последовательность операций для следующей карточки MONEY. Завершите работу карточкой PROGRAM.	-	-	-

Отображение оборота

Параметр	Описание параметров	Диапазон настройки		Указания
		Диапазон	Стандарт	
coins (total) XXXX.XX	Отображаются все значения денежного счетчика	-	-	-
coin tester (erasable) XXXX.XX	Обнулить счетчик, или продолжить без обнуления счетчика	-	-	-
token (total) XXXX.XX	Отображаются все значения счетчика жетонов	-	-	-
token (erasable) XXXX.XX	Обнулить счетчик, или продолжить без обнуления счетчика	-	-	-
CCI / CSI (total) XXXX.XX	Отображаются все значения счетчика CCI / CSI	-	-	-

Параметр	Описание параметров	Диапазон настройки		Указания
		Диапазон	Стандарт	
CCI / CSI (erasable) XXXX.XX	Обнулить счетчик, или продолжить без обнуления счетчика	-	-	-
MONEY (total) XXXX.XX	Отображаются все значения счетчика карточки MONEY	-	-	-
MONEY (erasable) XXXX.XX	Обнулить счетчик, или продолжить без обнуления счетчика	-	-	-
master (total) XXXX.XX	Отображаются все значения счетчика MASTER	-	-	-
master (erasable) XXXX.XX	Обнулить счетчик, или продолжить без обнуления счетчика	-	-	-

Выключение системы расчетов

Параметр	Описание параметров	Диапазон настройки		Указания
		Диапазон	Стандарт	
disable acc system **no**	Активация или блокирование системы расчетов	Да / нет	-	-

Устранение неисправностей

Неисправность с сообщением на дисплее

Сообщение	Причина	Устранение
Перегрузка лев. / прав. кофемолки	• Левая / правая кофемолка перегружена. • Левая / правая кофемолка засорена.	► Проверьте кофемолку на наличие посторонних предметов. ► Нажмите кнопку [⊖]. ► Если сообщение не исчезает: свяжитесь с сервисной службой.
Неисправность электропитания кофемолки	• Неисправность управления. • Неисправна электроника.	► Свяжитесь с сервисным центром.
Неисправность электропитания блока заваривания	• Неисправность управления. • Неисправна электроника.	► Свяжитесь с сервисным центром.
Ток перегрузки двигателя кипячения	• Блок заваривания потребляет слишком много тока (более 4 A). • Узел пропаривание засорен.	► Свяжитесь с сервисным центром.
Неисправность подачи воды	• Отсутствие подачи воды. • Неисправность насоса (давление насоса < 7,5 бар). • Заблокирован блок заваривания. • Засорена система подачи воды. • Слишком тонкий помол. • Неправильное соединение управления и расходомера. • Сбой в работе электрооборудования (система управления и т. д.)	► Откройте запорный кран и снова нажмите кнопку напитка. ► Проверьте узел пропаривания. ► Проверьте кофе после помола. ► Если сообщение не исчезает: свяжитесь с сервисной службой.
Крит. темп. кофе	• Проблема передачи электросигналов между датчиком и системой управления. • Неисправность датчика температуры.	► Свяжитесь с сервисным центром.
Крит. темп. горячей воды	• Проблема передачи электросигналов между датчиком и системой управления. • Неисправность датчика температуры.	► Свяжитесь с сервисным центром.
Крит. темп. пара	• Проблема передачи электросигналов между датчиком и системой управления. • Неисправность датчика температуры.	► Свяжитесь с сервисным центром.
Тайм-аут нагрева кофе	• Заданная температура кофейного бойлера не достигнута в течение 4 минут после включения машины.	► Выключите и включите машину снова. ► Если сообщение не исчезает: свяжитесь с сервисной службой.
Тайм-аут нагрева горячей воды	• Заданная температура бойлера для горячей воды не достигнута в течение 4 минут после включения машины.	► Выключите и включите машину снова. ► Если сообщение не исчезает: свяжитесь с сервисной службой.
Тайм-аут нагрева пара	• Заданная температура бойлера для пара не достигнута в течение 4 минут после включения машины.	► Выключите и включите машину снова. ► Если сообщение не исчезает: свяжитесь с сервисной службой.
Неисправен датчик кофе	• Проблема передачи электросигналов между датчиком и системой управления. • Неисправность датчика температуры.	► Свяжитесь с сервисным центром.
Неисправен датчик горячей воды	• Проблема передачи электросигналов между датчиком и системой управления. • Неисправность датчика температуры.	► Свяжитесь с сервисным центром.
Неисправен датчик пара	• Проблема передачи электросигналов между датчиком и системой управления. • Неисправность датчика температуры.	► Свяжитесь с сервисным центром.
Тайм-аут блока заваривания	• Двигатель блока заваривания не вращается.	► Свяжитесь с сервисным центром.
Тайм-аут подачи пара	• Не достигнут требуемый уровень в паровом бойлере.	► Свяжитесь с сервисным центром.

Заблокирована система подачи молока	• Температура пара упала до 115 °C. • Нечаянно деактивирована система подачи молока.	► Дождитесь, пока температура снова достигнет заданного значения. ► Выключите и снова включите машину. ► Свяжитесь с сервисным центром.
Инициализация...	• Выполняются перезагрузка ПО и процессора. • Блок заваривания перемещается в исходное положение.	► Выключите и снова включите машину. ► Свяжитесь с сервисным центром.

Неисправность без сообщения на дисплее

В емкости отсутствует молоко	• Емкость для молока пуста. • Засорена система подачи молока. • Нечаянно деактивирована система подачи молока.	► Проверьте, заполнена ли емкость для молока. ► Выполните ежедневную очистку. ► Если неисправность осталась: свяжитесь с сервисной службой.
Молочная пена отсутствует	• Емкость для молока пуста. • Засорена система подачи молока. • Нечаянно деактивирована система подачи молока.	► Проверьте, заполнена ли емкость для молока. ► Выполните ежедневную очистку. ► Если неисправность осталась: свяжитесь с сервисной службой.

Качество воды

Чашка кофе на 99 % состоит из воды! Поэтому вода в большой степени влияет на вкус кофе. Для приготовления высококачественного кофе требуется безупречная вода.

Вода играет очень важную роль не только для вкуса кофе, но и для самой кофемашины. Плохое качество воды может привести к повреждению компонентов кофемашины.

Чтобы гарантировать прекрасный вкус кофе и защищать кофемашину от поломок, следует использовать исключительно воду средней жесткости.

Характеристики воды

ОСТОРОЖНО! Опасность для машины!



Использование некачественной воды чревато повреждением машины! Непременно соблюдайте указанные значения. В противном случае фирма Schaerer AG не несет никакой ответственности.

Для исправной работы кофемашины Schaerer требуются следующие характеристики воды:

- 4 – 6 °dKH (карбонатная жесткость по немецкой шкале)
- 7 – 8 °dGH (общая жесткость по немецкой шкале)
- pH-значение - 6,5-7 единиц (среднее pH-значение).
- Концентрация хлора макс. 100 мг на л

В зависимости от состава вода бывает жесткой или мягкой. Жесткость воды принимается за общую жесткость.

Общая жесткость подразделяется на карбонатную жесткость (временная величина) и некарбонатную жесткость (постоянная величина).

Особое значение в отношении жесткости воды имеет концентрация гидрокарбонат-аниона ($HCO3^-$). Карбонатной жесткостью называют концентрацию гидрокарбонат-ионов в воде или эквивалентную им часть ионов щелочноземельных металлов.

Международная таблица пересчета (коэффициенты относятся к общей и карбонатной жесткости)						
Единица		° dH	° eH	° fH	мг/кг	ммоль/л
Немецкая шкала жесткости	1°dH	1	1.253	1.78	17.8	0.1783
Английская шкала жесткости	1°eH	0.798	1	1.43	14.3	0.142
Французская шкала жесткости	1°fH	0.560	0.702	1	10	0.1
Частей на миллион (США)	1 ppm	0.056	0.07	0.1	1	0.01
Миллимоль на литр	1 ммоль/л	5.6	7.02	10	100	1



Если свойства воды не соответствуют указанным выше значениям, воду нужно подвергнуть соответствующей подготовке (умягчению / обогащению минералами).



Подробную консультацию по способам и вариантам фильтрации, а также помощь при монтаже на месте можно получить, обратившись в сервисную службу.

Правила техники безопасности

Одной из важнейших особенностей продукции Schaerer AG является максимальная безопасность. Эффективность защитных устройств гарантируется только при соблюдении следующих требований для предотвращения травм и опасности для здоровья:

- *Не касайтесь горячих деталей машины.*
- *Не используйте кофеварку, если она работает со сбоями или повреждена!*
- *Запрещается изменять встроенные защитные устройства!*

Опасность для пользователя

ОПАСНОСТЬ! Поражение электрическим током!



При неправильном обращении с электрическими приборами можно получить поражение электрическим током. Обязательно соблюдение следующих требований:

- Работы на электрооборудовании могут выполняться только специалистами-электриками!
- Устройство должно быть подключено к защищенной предохранителем электрической сети (мы рекомендуем выполнять подключение с помощью автомата защиты от тока утечки).
- Соблюдайте требования соответствующих директив по низковольтному оборудованию и/или национальных/местных предписаний по технике безопасности.
- Подсоединение должно быть надлежащим образом заземлено и защищено от электрического удара.
- Напряжение должно соответствовать данным, указанным на заводской табличке устройства.
- Запрещается касаться находящихся под напряжением частей!
- Перед техобслуживанием необходимо всегда выключать главный выключатель или отключать устройство от сети.
- Заменять сетевой кабель должен только квалифицированный техник сервисной службы.

ОСТОРОЖНО! Опасность для пользователя!



Неправильное обращение с кофемашиной может привести к получению небольших травм. Обязательно соблюдение следующих требований:

- Лицам (а также детям) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, отсутствием опыта и/или знаний запрещается работать с машиной либо разрешается работать только под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или после проведения этим лицом инструктажа относительно эксплуатации машины.
- Не разрешайте детям играть с машиной.
- Устанавливайте кофемашину так, чтобы обеспечить свободный доступ для работ по уходу и техобслуживанию.
- При эксплуатации кофемашины в режиме самообслуживания и в иных случаях использования работу кофемашины должен контролировать обученный персонал, чтобы обеспечить выполнение мероприятий по уходу и ответить на вопросы по пользованию.
- Емкости для кофейных зерен можно наполнять только кофейными зернами, емкости для порошка - только порошком для автоматов, в ручной бачок допускается помещать только молотый кофе (или очищающую таблетку в момент очистки).

ОСТОРОЖНО! Горячая жидкость!



В зоне выдачи напитков, горячей воды и пара существует опасность получения ожогов. Во время раздачи или очистки запрещается подставлять руки под места раздачи напитков.

ОСТОРОЖНО! Горячая поверхность!



Места раздачи и блок заваривания нагреваются! Прикасайтесь к раздаточным головкам только в предусмотренных для этого местах! Перед очисткой блока заваривания давайте кофемашине остыть.

ОСТОРОЖНО! Опасность защемления!



При обращении с подвижными компонентами существует опасность сдавливания. Категорически запрещается касаться емкостей для кофейных зерен и порошков или отверстия блока заваривания при включенной кофемашине!

Опасности от средств очистки

Применение

ОСТОРОЖНО! Опасность для пользователя!



Опасность отравления при попадании чистящих средств в напитки! Обязательно соблюдение следующих требований:

- Храните чистящие средства в недоступном для детей и посторонних лиц месте.
- Не допускайте случайного употребления чистящих средств внутрь!
- Никогда не смешивайте чистящие средства с химическими веществами или кислотами.
- Никогда не добавляйте средства очистки в емкость для молока.
- Никогда не добавляйте средства очистки в емкость для питьевой воды (внутреннюю/внешнюю).
- Используйте средства для очистки и удаления накипи только для указанной цели (см. этикетку).
- Во время применения чистящих средств не принимайте пищу и не пейте.
- При использовании чистящих средств очистки обеспечьте достаточную вентиляцию.
- При использовании чистящих средств надевайте защитные перчатки.
- Сразу после использования чистящих средств хорошо вымойте руки.

Хранение

Обязательно соблюдение следующих требований:

- Храните чистящие средства в недоступном для детей и посторонних лиц месте!
- Хранить в месте, защищенном от тепла, света и влаги.
- Не хранить в одном помещении с кислотами.
- Хранить только в оригинальной упаковке.
- Храните отдельно чистящие средства, предназначенные для ежедневной и еженедельной очистки!
- Не хранить вместе с продуктами питания.
- Действуют местные законные предписания по хранению химикатов на складе (средств очистки).

Справочная аварийных служб

Запросите у продающей организации или у службы сервисного обслуживания, уполномоченной этой организацией, экстренный номер телефона для получения информации (центр информации о токсикологии). Если в Вашей стране нет таких организаций, соблюдайте значения в следующей таблице:

Швейцарский токсикологический информационный центр	
Для абонентов из других стран	+41 44 251 51 51
Для абонентов из Швейцарии	145
Интернет	www.toxi.ch

Опасность для машины

Неправильное обращение с кофемашиной может привести к получению повреждений и небольших травм. Обязательно соблюдение следующих требований:

- Ни в коем случае не нажимайте на сенсорный экран с силой или значительным давлением и не используйте для работы с экраном острые предметы!
- Если значение карбонатной жесткости воды превышает 5° по немецкой шкале, то перед кофемашиной необходимо установить фильтр против накипи, в противном случае возможно повреждение кофемашины в результате отложения накипи.
- Из соображений соблюдения страховых требований всегда следите за тем, чтобы по завершении работы был закрыт главный водяной клапан (для кофемашины с подключением к водопроводной сети) и был выключен главный выключатель либо сетевой штекер был извлечен из розетки.
- Соблюдайте требования соответствующих директив по низковольтному оборудованию и/или национальных/местных предписаний по технике безопасности.

ОСТОРОЖНО! Опасность для машины!



- Не эксплуатируйте машину, если подача воды заблокирована. В этом случае нагреватели не будут заполняться, и насос будет работать «всухую».
- Для предотвращения затопления вследствие возможного разрыва шланга компания Schaerer AG рекомендует встраивать в линию водоснабжения запорный клапан (монтируется заказчиком на месте эксплуатации).
- При длительном перерыве в эксплуатации (например, во время отпускного периода на предприятии) следует выполнить очистку кофемашины перед повторным вводом в эксплуатацию.
- Необходимо защищать кофемашину от воздействия неблагоприятных погодных факторов (низких температур, сырости и т. д.).
- Устранять неисправности должен только квалифицированный техник сервисной службы!
- Используйте только оригинальные запчасти компании Schaerer AG.
- В случае обнаружения внешних повреждений и негерметичностей немедленно свяжитесь с сервисным центром и вызовите техника сервисного центра для выполнения ремонта или замены!
- Запрещается распылять на машину воду и не чистить ее с использованием пароочистителя.
- При приготовлении карамельного кофе (ароматизированный кофе) выполняйте очистку кофемашины два раза в день.
- Емкости для кофейных зерен можно наполнять только кофейными зернами, емкости для порошка - только порошком для автоматов, в ручной бачок допускается помещать только молотый кофе (или очищающую таблетку в момент очистки).
- После транспортировки при температуре ниже 10 °C кофемашину и/или дополнительные устройства следует оставить в течение 3 часов при комнатной температуре, прежде чем подключать их к сети электропитания и включать. При несоблюдении этого требования существует опасность короткого замыкания или повреждения электрических компонентов из-за образования в устройствах конденсата.
- Всегда используйте новый набор шлангов (для свежей и сточной воды), входящий в комплект поставки машины. Запрещается использовать бывшие в употреблении шланги!

Гигиена

Вода

ОСТОРОЖНО! Опасность для пользователя!



Неправильное обращение с водой может отрицательно сказаться на здоровье и привести к поломкам машины! Обязательно соблюдение следующих требований:

- Вода не должна содержать загрязнений.
- Запрещается подключать машину к чистой осмотической воде или другой агрессивной воде.
- Карбонатная жесткость воды не должна превышать 4-6°dKH (немецкая шкала) или 7-10°fKH (французская шкала).
- Общая жесткость всегда должна быть больше карбонатной жесткости.
- Минимальная карбонатная жесткость составляет 4° (немецкая шкала) или 7° (французская шкала).
- Содержание хлора макс. 100 мг на литр
- Значение pH 6,5–7 (pH-нейтральная).

Машины с баком для питьевой воды (внутренний и внешний)

- Ежедневно наполняйте емкость свежей питьевой водой.
- Перед наполнением основательно промойте емкость.

Кофе

ОСТОРОЖНО! Опасность для пользователя!



Неправильное обращение с кофе может привести к проблемам со здоровьем! Обязательно соблюдение следующих требований:

- Перед вскрытием проверяйте упаковки на предмет повреждений.
- Количество засыпаемых кофейных зерен должно быть рассчитано таким образом, чтобы использовать их за один день.
- После наполнения сразу же закрывайте крышку емкости для кофейных зерен.
- Храните кофе в сухом, прохладном и темном месте.
- Сравните кофе отдельно от чистящих средств.
- Используйте в первую очередь продукты с наименьшим оставшимся сроком годности.
- Используйте продукты до истечения срока годности.
- Всегда плотно закрывайте вскрытые упаковки, чтобы их содержимое оставалось свежим и было защищено от загрязнения.

Молоко

ОСТОРОЖНО! Опасность для пользователя!



Неправильное обращение с молоком может привести к проблемам со здоровьем! Обязательно соблюдение следующих требований:

- Не используйте сырое молоко.
- Используйте только пастеризованное или обработанное методом ультрапастеризации молоко!
- Используйте только гомогенизированное молоко.
- Используйте только предварительно охлажденное молоко с температурой не более 3-5°C.
- Заливайте молоко непосредственно из оригинальной упаковки.
- Запрещается доливать молоко. Всегда тщательно очищайте емкость перед заполнением!
- Перед вскрытием проверяйте упаковки на предмет повреждений.
- Количество заливаемого молока должно быть рассчитано таким образом, чтобы использовать его за один день.
- После наполнения сразу же закрывайте крышку емкости для молока и холодильник (внутренний/наружный).
- Храните молоко в сухом, прохладном и темном месте.
- Храните молоко отдельно от чистящих средств.
- Используйте в первую очередь продукты с наименьшим оставшимся сроком годности.
- Используйте продукты до истечения срока годности.
- Всегда плотно закрывайте вскрытые упаковки, чтобы их содержимое оставалось свежим и было защищено от загрязнения.

Порошок для автоматов

ОСТОРОЖНО! Опасность для пользователя!



Неправильное обращение с молоком может привести к проблемам со здоровьем! Обязательно соблюдение следующих требований:

- Перед вскрытием проверяйте упаковки на предмет повреждений.
- Количество засыпаемого порошка должно быть рассчитано таким образом, чтобы использовать его за один день.
- После наполнения сразу же закрывайте крышку емкости для порошка.
- Храните порошок для автоматов в сухом, прохладном и темном месте.
- Храните порошок отдельно от чистящих средств.
- Используйте в первую очередь продукты с наименьшим оставшимся сроком годности.
- Используйте продукты до истечения срока годности.
- Всегда плотно закрывайте вскрытые упаковки, чтобы их содержимое оставалось свежим и было защищено от загрязнения.

Эксплуатация с соблюдением правил охраны окружающей среды



- При выборе средств для очистки обращайте особое внимание на их безвредность для окружающей среды и наличие рисков для здоровья. Внимательно читайте инструкции по утилизации и проверяйте возможность надлежащей утилизации этих средств в местных условиях.
- Приборы пересылаются в подлежащих повторной переработке упаковке и поддонах.
- Детали, заменяемые сервисной службой, перерабатываются насколько это возможно, и используются вновь.
- Если переработка средств для очистки и их тары невозможна, их необходимо утилизировать в соответствии с требованиями паспорта безопасности, местных и правовых предписаний.
- Потребление энергии отвечает уровню развития техники на момент разработки прибора.
- Утилизация приборов должна осуществляться квалифицированно, в соответствии с действующими местными правилами и предписаниями. Прибор или его части ни в коем случае не должны попасть в контейнер для бытового мусора!

Ответственность

Обязанности пользователя

Пользователь обязан обеспечить своевременное выполнение техобслуживания и проверки защитных устройств силами сервисного центра Schaerer AG, уполномоченным сотрудником или другими авторизованными представителями.

О выявленных недостатках необходимо сообщить компании Schaerer AG в течение 30 дней! Для скрытых недостатков действует срок 12 месяцев с момента установки (отчет о выполненной работе, протокол передачи), но не более 18 месяцев с момента выхода с завода в Цухвиле.

Детали, влияющие на безопасность машины (предохранительные клапаны, термостаты, нагреватель и т. д.), категорически запрещается ремонтировать. Они подлежат обязательной замене!

Эти меры выполняются в рамках техобслуживания силами техников сервисной службы компании Schaerer AG или вашего сервисного центра.



Также см. „Сервис и техобслуживание“, страница 44.

Гарантийные обязательства и ответственность

Гарантийные обязательства и ответственность производителя за причиненный материальный и личный ущерб исключаются, если они вызваны одной или несколькими из нижеследующих причин:

ВНИМАНИЕ!
Потеря гарантии!



- использование машины не по назначению;
- неправильный монтаж, ввод в эксплуатацию, управление, очистка и техобслуживание машины и соответствующего дополнительного оборудования;
- несоблюдение периодичности техобслуживания;
- эксплуатация машины с неисправными защитными устройствами или установленными ненадлежащим образом либо находящимися в нерабочем состоянии защитными и предохранительными устройствами;
- несоблюдение указанных в руководстве по эксплуатации правил техники безопасности, касающихся хранения, монтажа, ввода в эксплуатацию, эксплуатации и техобслуживания машины;
- эксплуатация машины в неисправном состоянии;
- ненадлежащим образом выполненные ремонтные работы;
- использование неоригинальных запчастей, произведенных не компанией Schaerer AG;
- использование средств очистки, не рекомендованных компанией Schaerer AG;
- катастрофические случаи в результате воздействие посторонних предметов, несчастные случаи и акты вандализма, а также обстоятельства непреодолимой силы;
- проникновение внутрь машины с помощью каких-либо предметов и вскрытие корпуса.

Производитель выполнит свои гарантийные обязательства, включая все иски на удовлетворение претензий, только при условии соблюдения предписанной периодичности техобслуживания и текущего ремонта и лишь в том случае, если при этом использовались оригинальные запчасти, заказанные у него или авторизованного поставщика.